

Three decorative squares of varying sizes, some overlapping, are positioned in the upper corners of the page.

МАРРАКЕШКОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ВСЕМИРНОЙ ТОРГОВОЙ ОРГАНИЗАЦИИ

СБОРНИК ДОКУМЕНТОВ
АЛФАВИТНО-ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ



ЮСТИЦ  ИНФОРМ

Сборник
Владимир Михайлович Шумилов
Екатерина Владимировна Покатилова
Илья Михайлович Лифшиц
Дарья Сергеевна Боклан
Марина Павловна Трунк-Федорова
Алла Витальевна Лосева
Марракешское
соглашение об учреждении
Всемирной торговой
организации (сборник)

Текст предоставлен правообладателем
http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=29802143
Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой
организации: сборник / сост. В.М. Шумилов, Д.С. Боклан, И.М.
Лифшиц, М.П. Трунк-Федорова, А.В. Лосева, Е.В. Покатилова:
Юстицинформ; Москва; 2018
ISBN 978-5-7205-1412-9

Аннотация

Настоящая публикация представляет собой первое издание текстов соглашений, заключенных в рамках Всемирной торговой организации (ВТО), на русском языке, представленное в виде книги. Кроме того, в сборник вошли и некоторые другие документы, связанные с членством Российской Федерации в этой международной организации. Во второй части книги представлен алфавитно-предметный указатель, который помогает ориентироваться в текстах соглашений и искать необходимые термины, а также список русскоязычных и англоязычных изданий по праву ВТО, распределенных по темам для удобства освоения материала. Данная книга предназначена широкому кругу ученых и практиков, а также студентам, изучающим право ВТО.

Содержание

Вступление	8
Сведения об авторском коллективе	15
I. Заключительный акт, содержащий результаты Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров[7]	17
Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации	20
Статья I	21
Статья II	21
Статья III	23
Статьи IV	24
Статья V	27
Статья VI	28
Статья VII	29
Статья VIII	30
Статья IX	31
Статья X	34
Статья XI	38
Статья XII	39
Статья XIII	40
Статья XIV	41
Статья XV	43
Статья XVI	43

Пояснительные замечания	45
Приложение 1	46
Приложение 1А: Многосторонние соглашения по торговле товарами	46
Генеральное соглашение по тарифам и торговле 1994 года	46
Соглашение по сельскому хозяйству	81
Конец ознакомительного фрагмента.	129

Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации: сборник

Авторы-составители:

**В.М. Шумилов, Д.С. Боклан, И.М. Лифшиц, М.П. Трунк-
Федорова, А.В. Лосева, Е.В. Покатилова**

**MARRAKESH AGREEMENT ESTABLISHING THE
WORLD TRADE ORGANIZATION
Texts and Materials**

Moscow

YUSTITSINFORM

2018

The authors of the compilers:

**V.M. Shumilov, D.S. Boklan, I.M. Lifshits, M.P. Trunk-
Fedorova, A.V. Loseva, E.V. Pokatilova**

**Marrakesh Agreement establishing the World Trade
Organization:**

Texts and Materials / comp. V.M. Shumilov, D.S. Boklan, I.M. Lifshits, M.P. Trunk-Fedorova, A.V. Loseva, E.V. Pokatilova. – M: Yustitsinform, 2018. – 936 p.

The publication is the first edition of the texts of the World Trade Organization (WTO) Agreements in Russian, presented as a book. It includes some other documents related to the membership of the Russian Federation in this international organization. The second part of the book contains index which helps to navigate in the agreements and to search for the requested terms, and the list of literature in Russian and English on the WTO law divided into topics to ease the learning process.

This book is intended for a wide range of academics and practitioners, as well as for students studying the WTO law.

Keywords: the WTO law, Marrakesh Agreement, DSB WTO, Multilateral Agreement on Trade in Goods, GATT, GATS, TRIPS, TRIMS, Trade Facilitation Agreement.

© LLC «Yustitsinform», 2018

Вступление

Настоящая публикация представляет собой первое издание текстов соглашений, заключенных в рамках Всемирной торговой организации (ВТО)¹, на русском языке, представленное в виде книги. Кроме того, в сборник вошли и некоторые другие документы, связанные с членством нашей страны в этой международной организации. Необходимость в этом издании очевидна: Россия стала членом ВТО 22 августа 2012 г., и для обеспечения успешного участия нашего государства в деятельности ВТО необходимо обеспечить доступ широкого круга пользователей к объемным и подробным текстам соглашений в виде единого издания. Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации было подписано 15 апреля 1994 г. и вступило в силу 1 января 1995 г. ВТО – организация, в которой состоят 164 члена², является универсальной организацией, в рамках которой обеспечивается регулирование международной торговли. Несмотря на то, что в последние годы на-

¹ Имеется в виду Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации и приложенные к нему соглашения, включая Соглашение об упрощении процедур торговли 2014 г., вступившее в силу 22 февраля 2017 г. – см. https://www.wto.org/english/news_e/news17_e/fac_27feb17_e.htm (Дата обращения 29.03.2017)

² По состоянию на 1 сентября 2017 г.

блюдается рост числа региональных торговых договоров, и ведутся с разной степенью успешности или уже проведены переговоры о заключении новых договоров, в частности, так называемых «мегарегиональных» соглашений (таких как TTIP – Transatlantic Trade and Investment Partnership, Трансатлантическое торговое и инвестиционное партнерство; TTP – Transpacific Partnership, Транстихоокеанское партнерство; CETA – Comprehensive trade and economic agreement – Всеобъемлющее торговое и экономическое соглашение), право ВТО сохраняет свою роль, являясь сводом норм, которые регулируют торговые отношения на межгосударственном уровне. Возможность подписания региональных торговых договоров регламентируется нормами права ВТО, и эти региональные договоры должны отвечать требованиям, предъявляемым к ним в соглашениях ВТО. К таким региональным договорам, в частности, относится и Договор о Евразийском экономическом союзе 2014 г.

Конечно, как и любая организация с большим числом членов, ВТО сталкивается с определенными трудностями: нельзя не упомянуть о сложностях в переговорах в рамках Дохийского раунда, однако это – лишь один из аспектов деятельности Всемирной торговой организации, в целом же ряде других областей (например, в сфере разрешения международных торговых споров) деятельность ВТО заслужила высокие оценки.

Марракешское соглашение об учреждении Всемирной

торговой организации и прилагаемые к соглашению международные договоры в силу п. 4 ст. 15 Конституции Российской Федерации являются составной частью ее правовой системы, поэтому очень важно, чтобы доступ к текстам соглашений имели максимальное число государственных служащих, юристов, экономистов и других специалистов. В сферу отношений, находящихся под влиянием правовых норм соглашений ВТО, попадают тысячи российских граждан и организаций: потребителей, производителей, импортеров, экспортеров, их ассоциаций; эти нормы значимы как для законодателей, так и для правоприменителей. Несмотря на то, что русский язык не является официальным языком ВТО, и при рассмотрении споров или в органах ВТО используется вариант соглашений на английском, французском или испанском языках, необходимо иметь и доступный текст на русском языке. Этому следует и практика в других государствах-членах ВТО: например, в Германии вышло в свет издание с текстами соглашений ВТО на немецком языке, которое пользуется большой популярностью. Следует также учитывать, что в соответствии с Договором о Евразийском экономическом союзе 2014 года (Приложение № 31) в рамках Союза к соответствующим отношениям применяется Договор о функционировании Таможенного союза в рамках многосторонней торговой системы от 19 мая 2011, согласно которому государства – члены Таможенного союза примут меры для приведения правовой системы Таможенного союза в

соответствие с «Соглашением ВТО»³. До того как эти меры приняты, «положения Соглашения ВТО, включая обязательства, принятые государствами в качестве условий их присоединения к ВТО, имеют приоритет над соответствующими положениями международных договоров, заключенных в рамках Таможенного союза». Более того, права и обязательства государств, вытекающие из Соглашения ВТО, становятся частью правовой системы Таможенного союза и не подлежат отмене или ограничению по решению органов Таможенного союза, включая Суд ЕАЭС.

Как было указано выше, одной из важнейших сфер деятельности ВТО является администрирование системы разрешения международных торговых споров. За двадцать лет существования Всемирной торговой организации ее членами было подано более 500 исков (жалоб), что свидетельствует о доверии членов ВТО к ее механизму разрешения споров. Россия, будучи еще относительно новым членом, также активно использует систему разрешения споров, выступая как в качестве истца, так и ответчика, а также являясь в ряде споров третьей стороной. Причем, по оценкам экспертов, количество споров с участием России будет возрастать. Эффективное участие в механизме разрешения споров невозможно без доступа к документам, и прежде всего – к текстам соглашений ВТО.

³ Именно такое наименование указано в тексте Договора (ст. 1, 2 и далее по тексту).

Важно отметить также необходимость обеспечения учебного процесса в вузах России и других государств, где ведется преподавание на русском языке. Во многих университетах преподается дисциплина «право ВТО», открыт ряд магистерских программ по данной тематике. Кроме того, на базе Всероссийской академии внешней торговли Минэкономразвития России проводится конкурс «Модель ВТО», участники которого должны владеть терминологией на русском языке.

В настоящей публикации воспроизводится официальное издание текстов соглашений ВТО на русском языке (Собрание законодательства Российской Федерации, Приложение к № 37 от 10.09.12. Часть VI), использовался официальный интернет-портал правовой информации⁴, а также база данных международных договоров на сайте МИД России⁵. В сборник не вошли два торговых соглашения с ограниченным кругом участников (Соглашение по торговле гражданской авиатехникой и Соглашение по правительственным закупкам), поскольку Российская Федерация не участвует в них в качестве стороны. Вместе с тем, согласно § 1143 Доклада рабочей группы по присоединению Российской Федерации к Всемирной торговой организации, Россия выразила свое намерение присоединиться к Соглашению по правительствен-

⁴ <http://pravo.gov.ru/>

⁵ [http://www.mid.ru/ru/foreign_policy/international_contracts/multilateral](http://www.mid.ru/ru/foreign_policy/international_contracts/multilateral_contract)

ным закупкам, поэтому не исключено, что в следующие редакции сборника данное соглашение будет включено. В то же время, следуя официальной публикации, в сборник включено утратившее силу Соглашение по текстилю и одежде.

В связи с высоким уровнем сложности текстов и специфической терминологией в представленном переводе иногда встречаются некоторые нечеткости, в таких случаях рекомендуем обращаться к первоисточнику для выяснения точного значения нормы соглашения. Однако в целом представленный перевод является полезным и необходимым для работы с правом ВТО в российской правовой системе.

Коллектив авторов подготовил научный индекс (алфавитно-предметный указатель), который помогает ориентироваться в текстах соглашений и искать необходимые термины. Индекс приведен после текстов соглашений. Кроме того, представлен список основных русскоязычных и англоязычных учебных и научных изданий по праву ВТО, распределенных по темам для удобства освоения соответствующего учебного курса⁶.

Напомним, что помимо текстов соглашений ВТО, Российская Федерация подписала Протокол о присоединении Российской Федерации к Марракешскому соглашению об учреждении Всемирной торговой организации, перечень усту-

⁶ Именно данная библиография используется авторами в преподавании дисциплины «право ВТО» в трех российских университетах. Список, конечно, не претендует на полноту.

пок в отношении товаров и перечень специфических обязательств в области услуг. Эти документы также следует учитывать для установления обязательств России в рамках ВТО.

Однако первая необходимость – это предоставление доступа к текстам соглашений ВТО, и данная публикация вносит вклад в решение этой задачи. Мы надеемся, что представленные переводы, а также справочные материалы по праву ВТО, представленные во второй части книги, будут полезными широкому кругу ученых и практиков и будут способствовать эффективному участию России в деятельности Всемирной торговой организации.

Коллектив авторов

Сведения об авторском коллективе

Шумилов Владимир Михайлович, доктор юридических наук, профессор, заведующий кафедрой международного права Всероссийской академии внешней торговли Министерства экономического развития Российской Федерации, Заслуженный юрист Российской Федерации;

Боклан Дарья Сергеевна, доктор юридических наук, доцент кафедры международного публичного и частного права Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики»;

Лифшиц Илья Михайлович, кандидат юридических наук, доцент кафедры международного права Всероссийской академии внешней торговли Министерства экономического развития Российской Федерации;

Трунк-Федорова Марина Павловна, кандидат юридических наук, LL.M. (Univ. Connecticut), доцент кафедры государственного и административного права Санкт-Петербургского государственного университета.

Лосева Алина Витальевна, юрист адвокатского бюро «ЭДАС», аспирант Всероссийской академии внешней тор-

говли Министерства экономического развития Российской Федерации;

Покатилова Екатерина Владимировна, юрист адвокатского бюро «ЭДАС».

I. Заключительный акт, содержащий результаты Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров⁷

1. Собравшись для завершения Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, представители правительств и Европейских Сообществ, члены Комитета по торговым переговорам, *договариваются* о том, что прилагаемые Соглашение об учреждении Всемирной торговой организации (именуемое в настоящем Заключительном акте «Соглашение о ВТО»), а также Декларации и Решения министров и Договоренность об обязательствах по финансовым услугам воплощают результаты их переговоров и являются неотъемлемой частью настоящего Заключительного акта.

2. Подписывая настоящий Заключительный акт, представители *договариваются*:

(а) представить надлежащим образом Соглашение о ВТО на рассмотрение своих соответствующих компетентных ор-

⁷ СЗ РФ. Приложение к № 37 от 10 сентября 2012 г. (Часть VI) Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации от 15 апреля 1994 г. с приложениями (ст. 2513–2915).

ганов и добиваться утверждения ими этого Соглашения в соответствии с существующими процедурами; и

(b) принять Декларации и Решения министров.

3. Представители *договариваются* о желательности принятия Соглашения о ВТО всеми участниками Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров (в дальнейшем именуемыми «участники») с целью его вступления в силу с

1 января 1995 г. или в самые кратчайшие сроки после этого. До конца 1994 года министры встретятся для принятия в соответствии с заключительным пунктом Декларации министров в Пунта-дель-Эсте решения о международном выполнении итоговых документов, включая вопрос о сроках их вступления в силу.

4. Представители *договариваются* о том, что Соглашение о ВТО будет открыто для принятия в целом, путем подписания или иным способом, для всех участников согласно его статье XIV. Принятие и вступление в силу любого из торговых соглашений с ограниченным кругом участников, включенных в Приложение 4 к Соглашению о ВТО, будут регулироваться условиями такого торгового соглашения с ограниченным кругом участников.

5. До принятия Соглашения о ВТО участники, которые не являются договаривающимися сторонами Генерального соглашения по тарифам и торговле, должны сначала завершить переговоры об их присоединении к Генеральному соглаше-

нию и стать его договаривающимися сторонами. Для участников, которые не являются договаривающимися сторонами ГАТТ на дату принятия настоящего Заключительного акта, Перечни не являются окончательными и в последующем должны быть доработаны с целью их присоединения к Генеральному соглашению и принятия Соглашения о ВТО.

6. Настоящий Заключительный акт и тексты, прилагаемые к нему, депонируются у Генерального директора ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН Генерального соглашения по тарифам и торговле, который незамедлительно предоставит каждому участнику их заверенную копию.

СОВЕРШЕНО в Марракеше в пятнадцатый день апреля тысяча девятьсот девяносто четвертого года в одном экземпляре на английском, французском и испанском языках, причем каждый текст имеет одинаковую силу.

Марракешское соглашение об учреждении Всемирной торговой организации

Стороны настоящего Соглашения,

признавая, что их отношения в области торговли и экономическая политика должны осуществляться с целью повышения жизненного уровня, обеспечения полной занятости и значительного и постоянного роста уровня реальных доходов и эффективного спроса, а также расширения производства и торговли товарами и услугами при оптимальном использовании мировых ресурсов в соответствии с целями устойчивого развития, стремлении к охране и сохранению окружающей среды и к расширению возможностей для этого путями, совместимыми с их соответствующими потребностями и интересами на различных уровнях экономического развития;

признавая также, что необходимы позитивные усилия, направленные на обеспечение развивающимся странам и, особенно, наименее развитым из них гарантированной доли в росте международной торговли, соизмеримой с потребностями их экономического развития;

стремясь способствовать выполнению этих целей путем достижения взаимных и обоюдно выгодных договоренно-

стей, направленных на значительное сокращение тарифов и других препятствий в торговле и устранение дискриминационного режима в международных торговых отношениях;

решив создать интегрированную, более жизнеспособную и устойчивую многостороннюю торговую систему на основе Генерального соглашения по тарифам и торговле, прежних достижений в либерализации торговли и всех результатов Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров;

преисполненные решимости сохранять основные принципы и поддерживать цели, заложенные в указанной многосторонней торговой системе,

договариваются о нижеследующем:

Статья I

Учреждение Организации

Настоящим учреждается Всемирная торговая организация (в дальнейшем именуемая «ВТО»).

Статья II

Сфера деятельности ВТО

1. ВТО обеспечивает общие институциональные рамки для осуществления торговых отношений между ее членами в вопросах, относящихся к соглашениям и связанным с ни-

ми правовым документам, включенным в Приложения к настоящему Соглашению.

2. Соглашения и связанные с ними правовые документы, включенные в Приложения 1, 2 и 3 (в дальнейшем именуемые «Многосторонние торговые соглашения»), являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения и обязательными для всех членов.

3. Соглашения и связанные с ними правовые документы, включенные в Приложение 4 (в дальнейшем именуемые «Торговые соглашения с ограниченным кругом участников»), также составляют часть настоящего Соглашения для тех членов, которые их приняли, и являются обязательными для этих членов. Торговые соглашения с ограниченным кругом участников не создают обязательств или прав для членов, которые их не приняли.

4. Генеральное соглашение по тарифам и торговле 1994 года, приведенное в Приложении 1А (в дальнейшем именуемое «ГАТТ 1994»), является юридически отличным от Генерального соглашения по тарифам и торговле от 30 октября 1947 г., приложенного к Заключительному акту, принятому по завершении второй сессии Подготовительного комитета Конференции Объединенных Наций по торговле и занятости, с последующими уточнениями, дополнениями или изменениями (в дальнейшем именуемого «ГАТТ 1947»).

Статья III

Функции ВТО

1. ВТО способствует выполнению, применению и действию настоящего Соглашения и Многосторонних торговых соглашений, содействует осуществлению их целей, а также обеспечивает рамки для выполнения, применения и действия Торговых соглашений с ограниченным кругом участников.

2. ВТО является форумом для переговоров между ее членами по вопросам их многосторонних торговых отношений, относящимся к соглашениям, которые содержатся в Приложениях к настоящему Соглашению. По решению Конференции министров ВТО может также являться одним из форумов для дальнейших переговоров между ее членами, касающихся их многосторонних торговых отношений, а также обеспечивать рамки для применения результатов подобных переговоров.

3. ВТО выполняет административные функции в отношении Договоренности о правилах и процедурах, регулирующих разрешение споров (в дальнейшем именуемой «Договоренность о разрешении споров» или «ДРС»), содержащейся в Приложении 2 к настоящему Соглашению.

4. ВТО выполняет административные функции в отношении Механизма обзора торговой политики (в дальнейшем

именуемого «МОТП»), содержащегося в Приложении 3 к настоящему Соглашению.

5. В целях достижения большей согласованности при проведении глобальной экономической политики, ВТО сотрудничает, когда это целесообразно, с Международным валютным фондом и Международным банком реконструкции и развития и связанными с ним агентствами.

Статьи IV

Структура ВТО

1. Учреждается Конференция министров, состоящая из представителей всех членов, которая проводится не менее одного раза каждые два года. Конференция министров выполняет функции ВТО и предпринимает необходимые для этого меры. Конференция министров имеет полномочия принимать решения по всем вопросам, относящимся к любому из Многосторонних торговых соглашений, если об этом попросит какой-либо член, в соответствии с конкретными требованиями в отношении принятия решений, содержащимися в настоящем Соглашении и соответствующем Многостороннем торговом соглашении.

2. Учреждается Генеральный совет, состоящий из представителей всех членов, который собирается по мере необходимости. В перерывах между заседаниями Конференции министров ее функции осуществляются Генеральным сове-

том. Генеральный совет также выполняет функции, предписанные ему настоящим Соглашением. Генеральный совет устанавливает свои правила процедуры и утверждает правила процедуры Комитетов, предусмотренных пунктом 7.

3. Генеральный совет в соответствующих случаях созывается для выполнения функций Органа по разрешению споров, предусмотренного Договоренностью о разрешении споров. Орган по разрешению споров может иметь своего председателя и устанавливает такие правила процедуры, какие он считает необходимыми для выполнения своих функций.

4. Генеральный совет в соответствующих случаях созывается для выполнения функций Органа по проведению обзора торговой политики, предусмотренного МОТП. Орган по проведению обзора торговой политики может иметь своего председателя и устанавливает такие правила процедуры, какие он считает необходимыми для выполнения своих функций.

5. Учреждаются Совет по торговле товарами, Совет по торговле услугами и Совет по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (в дальнейшем именуемый «Совет по ТРИПС»), которые действуют под общим руководством Генерального совета. Совет по торговле товарами осуществляет наблюдение за действием Многосторонних торговых соглашений, содержащихся в Приложении 1А. Совет по торговле услугами осуществляет наблюдение за действием Генерального соглашения по торговле услугами (в

дальнейшем именуемого «ГАТС»). Совет по ТРИПС осуществляет наблюдение за действием Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (в дальнейшем именуемого «Соглашение по ТРИПС»). Эти Советы выполняют функции, предписанные им соответствующими соглашениями и Генеральным советом. Они устанавливают свои соответствующие правила процедуры, подлежащие одобрению Генеральным советом. Членство в этих Советах открыто для представителей всех членов. Эти Советы создаются по мере необходимости для выполнения своих функций.

6. Совет по торговле товарами, Совет по торговле услугами и Совет по ТРИПС образуют, в случае необходимости, вспомогательные органы. Такие вспомогательные органы устанавливают свои правила процедуры, подлежащие одобрению Соответствующими Советами.

7. Конференция министров образует Комитет по торговле и развитию, Комитет по ограничениям в связи с платежным балансом и Комитет по бюджету, финансам и административным вопросам, которые выполняют функции, предписанные им настоящим Соглашением и Многосторонними торговыми соглашениями, а также любые дополнительные функции, предписанные им Генеральным советом, и может образовывать любые другие комитеты с такими функциями, которые она сочтет необходимыми. Комитет по торговле и развитию, в порядке осуществления своих функций, периоди-

чески проводит обзоры специальных положений Многосторонних торговых соглашений в пользу наименее развитых стран-членов и представляет доклады Генеральному совету с целью осуществления соответствующих действий. Членство в этих Комитетах открыто для представителей всех членов.

8. Органы, предусмотренные Торговыми соглашениями с ограниченным кругом участников, выполняют функции, предписанные им этими Соглашениями, и действуют в институциональных рамках ВТО. Эти органы на регулярной основе информируют Генеральный совет о своей деятельности.

Статья V

Отношения с другими организациями

1. Генеральный совет заключает соответствующие соглашения об эффективном сотрудничестве с другими межправительственными организациями, которые выполняют функции, имеющие отношение к функциям ВТО.

2. Генеральный совет может заключать соответствующие соглашения о консультациях и сотрудничестве с неправительственными организациями, занимающимися вопросами, имеющими отношение к вопросам, которыми занимается ВТО.

Статья VI

Секретариат

1. Учреждается Секретариат ВТО (в дальнейшем именуемый «Секретариат»), возглавляемый Генеральным директором.

2. Конференция министров назначает Генерального директора и принимает правила, устанавливающие полномочия, обязанности, условия работы и срок нахождения в должности Генерального директора.

3. Генеральный директор назначает членов персонала Секретариата и определяет их обязанности и условия работы в соответствии с правилами, принимаемыми Конференцией министров.

4. Обязанности Генерального директора и персонала Секретариата по своему характеру являются исключительно международными. При выполнении своих обязанностей Генеральный директор и персонал Секретариата не могут запрашивать или принимать указания от какого-либо правительства или любого другого органа помимо ВТО. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отрицательно отразиться на их статусе международных должностных лиц. Члены ВТО должны уважать международный характер обязанностей Генерального директора и персонала Секретариата и не должны пытаться влиять на них при вы-

полнении ими своих обязанностей.

Статья VII

Бюджет и взносы

1. Генеральный директор представляет Комитету по бюджету, финансам и административным вопросам проект годового бюджета и финансовый отчет ВТО. Комитет по бюджету, финансам и административным вопросам рассматривает проект годового бюджета и финансовый отчет, представленные Генеральным директором, и делает по ним рекомендации Генеральному совету. Проект годового бюджета подлежит утверждению Генеральным советом.

2. Комитет по бюджету, финансам и административным вопросам представляет предложения Генеральному совету в отношении финансовых правил, которые включают положения, устанавливающие:

(а) шкалу взносов с распределением расходов ВТО между ее членами;

(б) меры, которые должны быть предприняты в отношении членов, имеющих задолженность.

Финансовые правила должны основываться, насколько это возможно, на правилах и практике ГАТТ 1947.

3. Генеральный совет принимает финансовые правила и проект годового бюджета большинством в две трети голосов при участии в голосовании более половины членов.

4. Каждый член в кратчайшие сроки вносит в ВТО взнос в размере своей доли расходов ВТО в соответствии с финансовыми правилами, принятыми Генеральным советом.

Статья VIII

Статус ВТО

1. ВТО имеет статус юридического лица, и каждый ее член предоставляет ей такую правоспособность, которая может быть ей необходима для выполнения ее функций.

2. Каждый член предоставляет ВТО такие привилегии и иммунитеты, которые необходимы для выполнения ее функций.

3. Должностным лицам ВТО и представителям членов также предоставляются такие привилегии и иммунитеты, которые необходимы им для независимого выполнения их функций, связанных с ВТО.

4. Привилегии и иммунитеты, предоставляемые каким-либо членом самой ВТО, ее должностным лицам и представителям ее членов, должны быть аналогичными привилегиям и иммунитетам, установленным Конвенцией по привилегиям и иммунитетам специализированных учреждений, одобренной Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 ноября 1947 г.

5. ВТО может заключать соглашение о штаб-квартире.

Статья IX

Принятие решений

1. ВТО будет продолжать практику принятия решений путем консенсуса, которая применялась в соответствии с ГАТТ 1947⁸. Если иное не предусмотрено, то в случае невозможности принятия решения консенсусом решение по рассматриваемому вопросу принимается голосованием. На заседаниях Конференции министров и Генерального совета каждый член ВТО имеет один голос. Если Европейские Сообщества используют свое право голоса, они имеют число голосов, равное числу их государств-членов⁹, которые являются членами ВТО. Решения Конференции министров и Генерального совета принимаются большинством поданных голосов, если иное не предусмотрено в настоящем Соглашении или в соответствующем Многостороннем торговом соглашении¹⁰.

⁸ Считается, что соответствующий орган принимает решение консенсусом по вопросу, представленному на его рассмотрение, если никто из членов, присутствующих на заседании, в момент принятия решения формально не возражает против предлагаемого решения.

⁹ Число голосов Европейских Сообществ и их государств-членов ни в коем случае не может превышать число государств-членов Европейских Сообществ.

¹⁰ Решения Генерального совета, действующего в качестве Органа по разрешению споров, должны приниматься только в соответствии с условиями пункта 4 статьи II Договора о разрешении споров.

2. Конференция министров и Генеральный совет имеют исключительное право принимать решения о толковании настоящего Соглашения и Многосторонних торговых соглашений. В случае толкования Многостороннего торгового соглашения, содержащегося в Приложении 1, они осуществляют свои полномочия на основе рекомендаций Совета, наблюдающего за действием такого Соглашения. Решение по толкованию принимается большинством в три четверти членов. Этот пункт не должен применяться таким образом, чтобы это могло подрывать положения о поправках в статье X.

3. В исключительных обстоятельствах Конференция министров может принять решение об освобождении члена от обязательства, вытекающего из настоящего Соглашения или любого из Многосторонних торговых соглашений, при условии, что любое такое решение будет принято большинством в три четверти¹¹ членов, если иное не предусмотрено в настоящем пункте.

(а) Просьба об освобождении от обязательства, вытекающего из настоящего Соглашения, представляется Конференции министров для рассмотрения на основе практики принятия решений путем консенсуса. Конференция министров устанавливает срок рассмотрения такой просьбы, который не должен превышать 90 дней. Если в течение этого периода

¹¹ Решение об освобождении от любого обязательства, обусловленного переходным периодом или периодом этапной реализации, которое запрашивающий член не выполнил к концу соответствующего периода, принимается только консенсусом.

консенсус не был достигнут, то любое решение об освобождении от обязательства принимается большинством в три четверти членов.

(b) Просьба об освобождении от обязательств, вытекающих из Многосторонних торговых соглашений, содержащихся в Приложениях 1А, 1В, или 1С, и из приложений к ним, представляются первоначально Совету по торговле товарами, Совету по торговле услугами или Совету по ТРИПС, соответственно, для рассмотрения в срок, который не должен превышать 90 дней. По истечении этого срока соответствующий Совет представляет доклад Конференции министров.

4. Решение Конференции министров об освобождении от обязательства устанавливает наличие исключительных обстоятельств, оправдывающих такое решение, сроки и условия его применения, а также дату окончания его действия. Решение об освобождении от обязательства на период более одного года вновь рассматривается Конференцией министров не позднее чем через один год после его принятия, а затем ежегодно до его отмены. При каждом таком рассмотрении Конференция министров исследует вопросы о наличии чрезвычайных обстоятельств, оправдывающих такое освобождение, а также о соблюдении всех его сроков и условий. Конференция министров на основе таких ежегодных рассмотрений может продлить действие такого решения, изменить или отменить его.

5. Решения по Торговому соглашению с ограниченным кругом участников, включая любые решения по его толкованию и по освобождению от обязательств, регулируются положениями каждого такого Соглашения.

Статья X

Поправки

1. Любой член ВТО может внести предложение о внесении поправок в положения настоящего Соглашения или Многосторонних торговых соглашений, содержащихся в Приложении 1, путем представления такого предложения Конференции министров. Советы, перечисленные в пункте 5 статьи IV, также могут представлять Конференции министров предложения о поправках к положениям соответствующих Многосторонних торговых соглашений, содержащихся в Приложении 1, за действием которых они наблюдают. Если Конференция министров не примет решения о более длительном периоде времени, то в течение 90 дней после формального представления предложения Конференции министров, любое решение Конференции министров представить предложенную поправку членам для ее принятия принимается консенсусом. Если только не применяются положения пунктов 2, 5 или 6, такое решение должно содержать указание на применение положений пунктов 3 или 4. По достижению консенсуса Конференция министров неза-

медлительно представляет членам предложенную поправку для принятия. Если на заседании Конференции министров консенсус не достигнут в течение установленного периода, то Конференция министров решает большинством в две трети членов, представлять ли предложенную поправку членам для принятия. За исключением положений, предусмотренных в пунктах 2, 5 и 6, к предложенной поправке применяются положения пункта 3, если только Конференция министров не решит большинством в три четверти членов о применении положений пункта 4.

2. Поправки к положениям настоящей статьи и к положениям нижеследующих статей вступают в силу только после принятия всеми членами:

Статья IX настоящего Соглашения;

Статьи I и II ГАТТ 1994;

Статья II: 1 ГАТС;

Статья IV Соглашения по ТРИПС.

3. За исключением поправок к положениям, перечисленным в пунктах 2 и 6, поправки к положениям настоящего Соглашения или Многосторонних торговых соглашений, содержащихся в Приложениях 1А и 1С, которые в силу своего характера могут изменить права и обязательства членов, вступают в силу для принявших их членов после принятия двумя третями членов ВТО и после этого – для каждого другого члена с момента принятия им этих поправок. Конференция министров может решить большинством в три чет-

верти членов, что любая поправка, вступающая в силу на основании положений настоящего пункта, имеет такой характер, что любой член, не принявший ее в срок, установленный для каждой такой поправки Конференцией министров, может решить либо выйти из ВТО, либо остаться ее членом с согласия Конференции министров.

4. За исключением поправок к положениям, перечисленным в пунктах 2 и 6, поправки к положениям настоящего Соглашения или Многосторонних торговых соглашений, содержащихся в Приложениях 1А и 1С, которые в силу своего характера не изменяют прав и обязательств членов, вступающих в силу для всех членов после принятия их двумя третями членов.

5. За исключением положений, предусмотренных в пункте 2 выше, поправки к частям I, II и III ГАТС и к соответствующим приложениям, вступают в силу для членов, которые приняли их, после принятия двумя третями членов, и после этого – для каждого члена с момента принятия им этих поправок. Конференция министров может решить большинством в три четверти членов, что любая поправка, вступившая в силу на основании предыдущего положения, имеет такой характер, что любой член, не принявший ее в срок, установленный Конференцией министров по каждой такой поправке, может решить либо выйти из ВТО, либо остаться ее членом с согласия Конференции министров. Изменения к частям IV, V или VI ГАТС и к соответствующим приложе-

ниями вступают в силу для всех членов после их принятия двумя третями членов.

6. Несмотря на другие положения настоящей статьи, поправки к Соглашению по ТРИПС, отвечающие требованиям пункта 2 статьи 71 этого Соглашения, могут приниматься Конференцией министров без дальнейшей формальной процедуры принятия.

7. Любой член, принимающий поправку к настоящему Соглашению или к Многостороннему торговому соглашению, содержащемуся в Приложении 1, депонирует документ о принятии у Генерального директора ВТО в срок, установленный Конференцией министров для принятия поправки.

8. Любой член ВТО может внести предложение о поправках к Многосторонним торговым соглашениям, содержащимся в Приложениях 2 и 3, путем представления такого предложения Конференции министров. Решение о принятии поправок к Многостороннему торговому соглашению, содержащемуся в Приложении 2, принимается консенсусом, и эти поправки вступают в силу для всех членов после одобрения Конференцией министров. Решение об одобрении поправок к Многостороннему торговому соглашению, содержащемуся в Приложении 3, вступает в силу для всех членов с момента их одобрения Конференцией министров.

9. Конференция министров, по просьбе членов-участников какого-либо торгового соглашения, может только путем консенсуса решить вопрос о включении такого соглаше-

ния в Приложение 4. Конференция министров, по просьбе членов-участников Торгового соглашения с ограниченным кругом участников, может принять решение об исключении такого Соглашения из Приложения 4.

10. Поправки к Торговому соглашению с ограниченным кругом участников регулируются положениями такого Соглашения.

Статья XI

Члены-учредители

1. Договаривающиеся стороны ГАТТ 1947 на дату вступления в силу настоящего Соглашения и Европейские Сообщества, принимающие настоящее Соглашение и Многосторонние торговые соглашения, Перечни уступок и обязательств которых приложены к ГАТТ 1994, и Перечни специфических обязательств которых приложены к ГАТС, становятся членами-учредителями ВТО.

2. От наименее развитых стран, признанных таковыми Организацией Объединенных Наций, требуется только принятие обязательств и уступок, совместимых с их индивидуальным развитием, финансовыми и торговыми потребностями или их административными и институциональными возможностями.

Статья XII

Присоединение

1. Любое государство или отдельная таможенная территория, обладающая полной автономией в ведении своих внешних торговых отношений и в других вопросах, предусмотренных в настоящем Соглашении и Многосторонних торговых соглашениях, может присоединиться к настоящему Соглашению на условиях, согласованных между таким государством или территорией и ВТО. Такое присоединение действует в отношении настоящего Соглашения и приложенных к нему Многосторонних торговых соглашений.

2. Решения о присоединении принимаются Конференцией министров. Конференция министров одобряет соглашение об условиях присоединения большинством в две трети членов ВТО.

3. Присоединение к Торговому соглашению с ограниченным кругом участников регулируется положениями такого Соглашения.

Статья XIII

Неприменение Многосторонних торговых соглашений между отдельными членами

1. Настоящее Соглашение и Многосторонние торговые соглашения, содержащиеся в Приложениях 1 и 2, не применяются между каким-либо одним членом и каким-либо другим членом, если любой из них на момент вступления одного из них в ВТО не согласен на такое применение.

2. Пункт 1 может применяться между членами-учредителями ВТО, которые являлись договаривающимися сторонами ГАТТ 1947, только в том случае, если ранее в отношениях между ними применялась статья XXXV этого Соглашения, и она имела силу для указанных договаривающихся сторон на момент вступления в силу для них настоящего Соглашения.

3. Пункт 1 применяется между двумя членами, один из которых присоединился на основании статьи XII, только в том случае, если член, не согласный на применение, уведомил об этом Конференцию министров до одобрения Конференцией министров соглашения об условиях присоединения.

4. Конференция министров, по просьбе любого члена, может рассматривать действие этой статьи в конкретных слу-

чаях и делать соответствующие рекомендации.

5. Неприменение Торгового соглашения с ограниченным кругом участников между его сторонами регулируется положениями такого Соглашения.

Статья XIV

Принятие, вступление в силу и депозитарий

1. Настоящее Соглашение открыто для принятия путем подписания или другим способом для договаривающихся сторон ГАТТ 1947 и Европейских Сообществ, которые имеют право стать членами-учредителями ВТО в соответствии со статьей XI настоящего Соглашения. Указанная процедура применяется к настоящему Соглашению и приложенным к нему Многосторонним торговым соглашениям. Настоящее Соглашение и приложенные к нему Многосторонние торговые соглашения вступают в силу с даты, определенной министрами в соответствии с пунктом 3 Заключительного Акта, содержащего результаты Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров, и остаются открытыми для принятия в течение двух лет после этой даты, если министры не решат иначе. Принятие настоящего Соглашения после его вступления в силу становится действительным на 30-й день с даты такого принятия.

2. Член, принявший настоящее Соглашение после его

вступления в силу, выполняет уступки и обязательства по Многосторонним торговым соглашениям, которые должны выполняться с момента вступления в силу настоящего Соглашения, как если бы он принял настоящее Соглашение с даты его вступления в силу.

3. До вступления в силу настоящего Соглашения депозитарием текстов настоящего Соглашения и Многосторонних торговых соглашений является Генеральный директор **ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ГАТТ 1947**. Генеральный директор незамедлительно предоставляет заверенную копию настоящего Соглашения и Многосторонних торговых соглашений, а также уведомление о каждом их принятии каждому правительству и Европейским Сообществам, после принятия ими настоящего Соглашения. Депозитарием настоящего Соглашения, Многосторонних торговых соглашений и любых поправок к ним после вступления в силу настоящего Соглашения является Генеральный директор ВТО.

4. Принятие и вступление в силу Торгового соглашения с ограниченным кругом участников регулируются положениями такого Соглашения. Депозитарием таких Соглашений является Генеральный директор **ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ГАТТ 1947**. После вступления в силу настоящего Соглашения депозитарием таких Соглашений становится Генеральный директор ВТО.

Статья XV

Выход

1. Любой член может выйти из настоящего Соглашения. Такой выход распространяется как на настоящее Соглашение, так и на Многосторонние торговые соглашения и вступает в силу после истечения шести месяцев с даты получения Генеральным директором ВТО письменного уведомления о выходе.

2. Выход из Торгового соглашения с ограниченным кругом участников регулируется положениями такого Соглашения.

Статья XVI

Различные положения

1. Если иное не предусмотрено настоящим Соглашением или Многосторонними торговыми соглашениями, ВТО руководствуется решениями, процедурами и обычной практикой, которым следовали ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ ГАТТ 1947 и органы, созданные в рамках ГАТТ 1947.

2. Секретариат ГАТТ 1947, насколько это возможно, становится Секретариатом ВТО, а Генеральный директор ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН ГАТТ 1947 до назначения Конференцией министров Генерального Директора в соот-

ветствии с пунктом 2 статьи VI настоящего Соглашения выполняет обязанности Генерального директора ВТО.

3. В случае коллизии между положением настоящего Соглашения и положением любого из Многосторонних торговых соглашений, в отношении указанной коллизии имеет преимущественную силу положение настоящего Соглашения.

4. Каждый член обеспечивает соответствие своих законов, иных нормативных актов и административных процедур своим обязательствам, вытекающим из прилагаемых Соглашений.

5. Оговорки в отношении любого положения настоящего Соглашения не допускаются. Оговорки в отношении любого из положений Многосторонних торговых соглашений могут делаться только в пределах, предусмотренных в этих Соглашениях. Оговорки в отношении положения Торгового соглашения с ограниченным кругом участников регулируются положениями такого Соглашения.

6. Настоящее Соглашение регистрируется в соответствии с положениями Статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций.

СОВЕРШЕНО в Марракеше в пятнадцатый день апреля одна тысяча девятьсот девяносто четвертого года в одном экземпляре на английском, французском и испанском языках, причем каждый текст имеет одинаковую силу.

Пояснительные замечания

Термины «страна» или «страны», используемые в настоящем Соглашении и в Многосторонних торговых соглашениях, означают также любую отдельную таможенную территорию, которая является членом ВТО.

В случае отдельной таможенной территории, которая является членом ВТО, когда в каком-либо выражении в настоящем Соглашении и Многосторонних торговых соглашениях используется термин «национальный», такое выражение следует считать относящимся к такой таможенной территории, если не определено иначе.

Приложение 1

Приложение 1А: Многосторонние соглашения по торговле товарами

Общее замечание по толкованию Приложения 1А:

В случае коллизии между положением Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 г. и положением другого соглашения, содержащегося в Приложении 1А к Соглашению Об учреждении Всемирной торговой организации (указанного в соглашениях, содержащихся в Приложении 1А, как «Соглашение о ВТО»), положение другого соглашения имеет преимущественную силу в отношении указанной коллизии.

Генеральное соглашение по тарифам и торговле 1994 года

1. Генеральное соглашение по тарифам и торговле 1994 года («ГАТТ 1994») включает в себя:

(а) положения Генерального соглашения по тарифам и торговле от 30 октября 1947 г., приложенного к Заключительному акту, принятому по завершении Второй сессии Подготовительного комитета Конференции Организа-

ции Объединенных Наций по торговле и занятости (исключая Протокол о временном применении), с уточнениями, поправками или изменениями, внесенными на основании положений правовых актов, которые вступили в силу до даты вступления в силу Соглашения о ВТО;

(b) положения нижеуказанных правовых актов, которые вступили в силу в рамках ГАТТ 1947 до даты вступления в силу Соглашения о ВТО:

(i) протоколы и подтверждения, относящиеся к тарифным уступкам;

(ii) протоколы о присоединении (исключая положения, (a) касающиеся временного применения или отзыва временно-го применения, и (b) предусматривающие временное применение части II ГАТТ 1947 в наиболее полном объеме, не противоречащем законодательству, существовавшему на дату Протокола);

(iii) решения об освобождении от обязательств, принятые на основании статьи XXV ГАТТ 1947 и действовавшие на дату вступления в силу Соглашения о ВТО;¹²

¹² Освобождения от обязательств, на которые распространяется это положение, перечисляются в сноске 7 на страницах 11 и 12 части II документа MTN/FA от 15 декабря 1993 г. и документа MTN/FA/Согг.6 от 21 марта 1994 г. Конференция министров на своей первой сессии установит пересмотренный перечень освобождений от обязательств, на которые распространяется это положение, дополненный любыми освобождениями от обязательств, предоставленными и рамках ГАТТ 1947 г., после 15 декабря 1993 г. и до момента вступления в силу Соглашения по ВТО, и исключаящий освобождения от обязательств, срок которых истечет к этому времени.

(iv) другие решения ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН
ГАТТ 1947;

(с) Договоренности, указанные ниже:

(i) Договоренность о толковании статьи II: 1 (b) Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 г.;

(ii) Договоренность о толковании статьи XVII Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 г.;

(iii) Договоренность в отношении положений о платежном балансе Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 г.;

(iv) Договоренность о толковании статьи XXIV Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 г.;

(v) Договоренность в отношении освобождения от обязательств по Генеральному соглашению по тарифам и торговле 1994 г.;

(vi) Договоренность о толковании статьи XXVIII Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 г.

(d) Марракешский протокол к ГАТТ 1994.

2. Пояснительные замечания

(a) Слова «договаривающаяся сторона», употребляемые в положениях ГАТТ 1994, означают «член». Слова «менее развитая договаривающаяся сторона» и «развитая договаривающаяся сторона» означают «развивающаяся страна-член» и «развитая страна-член». Слова «Исполнительный секретарь» означают «Генеральный директор ВТО».

(b) Ссылки на ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

действующие совместно, в статьях XV: 1, XV:2, XV:8, XXXVIII и в дополнительных положениях к статьям XII и XVIII; а также в положениях о специальных валютных соглашениях в статьях XV:2, XV:3, XV:6, XV:7 и XV:9 ГАТТ 1994 означают ссылки на ВТО. Другие функции, которые положения ГАТТ 1994 отводят ДОГОВАРИВАЮЩИМСЯ СТОРОНАМ, действующим совместно, отводятся Конференции министров.

(с) (i) Текст ГАТТ 1994 аутентичен на английском, испанском и французском языках.

(ii) Текст ГАТТ 1994 на французском языке подлежит корректировке терминологии, указанной в Приложении А к документу MTN.TNC/41.

(iii) Аутентичным текстом ГАТТ 1994 на испанском языке является текст, содержащийся в томе IV Основных правовых инструментов и избранных документов, при условии корректировки терминов, как это указано в Приложении В к документу MTN. TNC/41.

3. а) Положения части II ГАТТ 1994 не применяются к мерам, принятым членом на основании специального императивного законодательства, введенного в силу таким членом до того, как он стал договаривающейся стороной ГАТТ 1947, которое запрещает использование, продажу или аренду построенных или отремонтированных за границей судов для коммерческого использования между пунктами в национальных водах или водах исключительной экономической

зоны. Такое изъятие применяется к: (а) продолжению действия или незамедлительному пересмотру несоответствующего положения такого законодательства; и (b) изменению несоответствующего положения такого законодательства в таких пределах, когда это изменение не уменьшает соответствия этого положения части II ГАТТ 1947. Это Изъятие ограничивается мерами, принятыми в рамках указанного выше законодательства, в отношении которого делаются уведомления и уточнения до даты вступления в силу Соглашения о ВТО. Если такое законодательство впоследствии изменяется в сторону уменьшения его соответствия части II ГАТТ 1994, то оно не будет более подпадать под действие настоящего пункта.

(b) Конференция министров рассматривает такое изъятие не позднее чем через пять лет после даты вступления в силу Соглашения о ВТО, а затем каждые два года, до тех пор, пока это изъятие остается в силе для целей изучения вопроса, сохраняются ли по-прежнему условия, которые вызвали потребность в таком изъятии.

(c) Член, чьи меры подпадают под это изъятие, ежегодно представляет подробное уведомление со статистикой за пять лет средних показателей фактических и предполагавшихся поставок соответствующих судов, а также дополнительную информацию по использованию, продаже, аренде или ремонту соответствующих судов, подпадающих под это изъятие.

(d) Член, считающий, что указанное изъятие осуществляется таким образом, что это оправдывает взаимное и пропорциональное ограничение использования, продажи, аренды или ремонта судов, построенных на территории члена, прибегающего к этому изъятию, может ввести такое же ограничение при условии предварительного уведомления Конференции министров.

(e) Такое изъятие не ущемляет решений, касающихся специальных аспектов законодательства, подпадающих под это изъятие, оговоренных в отраслевых соглашениях или на других форумах.

Договоренность о толковании статьи II: 1(b) Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года

Члены настоящим договариваются о следующем:

1. С целью обеспечения транспарентности в отношении прав и обязательств, вытекающих из пункта 1 (b) статьи II, характер и уровень любых «других пошлин или сборов», взимаемых по связанным тарифным позициям, о которых идет речь в указанном положении, фиксируются в Перечнях уступок, приложенных к ГАТТ 1994, по каждой тарифной позиции, к которой они применяются. При этом такая фиксация не изменяет правового статуса «других пошлин или сборов».

2. В целях статьи II «другие пошлины или сборы» ста-

новятся связанными с 15 апреля 1994 г. Поэтому «другие пошлины или сборы» фиксируются в Перечнях уступок на уровне, применявшемся на эту дату. В случае каждого последующего пересмотра уступок или переговоров о новой уступке датой, действующей по данной тарифной позиции, становится дата включения новой уступки в соответствующий Перечень. Однако дата документа, на основании которого уступка по какой-либо конкретной тарифной позиции была впервые включена в ГАТТ 1947 или в ГАТТ 1994, продолжает указываться в колонке 6 Перечня с заменяемыми листами.

3. «Другие пошлины или сборы» фиксируются по всем связанным тарифам.

В случаях, когда тарифная позиция ранее была предметом уступки, уровень «других пошлин или сборов», зафиксированный в соответствующем Перечне, не может превышать уровня, действовавшего на момент первого включения уступки в Перечень. Любой член может высказать сомнение в отношении какой-либо/какого-либо «другой пошлины или другого сбора» на том основании, что такая/такой «другая пошлина или другой сбор» не существовали на момент первоначального «связывания» по данной позиции, а также в отношении совместимости зафиксированного уровня «другой пошлины или другого сбора» с ранее связанным уровнем. Это право действует в течение трех лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО или в течение трех лет с даты

передачи на хранение Генеральному директору ВТО документа о включении соответствующего Перечня в ГАТТ 1994, если последняя дата является более поздней.

4. Фиксирование «других пошлин или сборов» в Перечнях не предпрещает их совместимости с правами и обязательствами по ГАТТ 1994, кроме тех, которые затрагиваются в пункте

4. Все члены сохраняют право в любое время высказать сомнение в совместимости любой/любого «другой пошлины или другого сбора» с такими обязательствами.

5. В целях настоящей Договоренности положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994 применяются в рамках Договоренности о разрешении споров с учетом внесенных в них изменений и практики применения.

6. «Другие пошлины или сборы», не включенные в Перечень на момент передачи на хранение Генеральному директору **ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН** ГАТТ 1947, если это произойдет до вступления в силу Соглашения о ВТО, или после его вступления в силу – на хранение Генеральному директору ВТО документа о включении соответствующего Перечня в ГАТТ 1994, не должны в дальнейшем добавляться к этому Перечню, и любая/любой «другая пошлина или другой сбор», зафиксированные на уровне ниже того, который существовал на применимую дату, не будут доводиться до этого уровня, если такие дополнения или изменения не произошли в течение шести месяцев с даты передачи доку-

мента на хранение.

7. Решение, упомянутое в пункте 2, в отношении даты, применимой к каждой уступке в целях пункта 1 (b) статьи II ГАТТ 1994, заменяет решение, касающееся применимой даты, принятое 26 марта 1980 г. (BISD 27S/24).

Договоренность о толковании статьи XVII Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года

Члены,

отмечая, что статья XVII предусматривает обязательства членов в отношении деятельности государственных торговых предприятий, указанных в пункте 1 статьи XVII, которая должна соответствовать общим принципам недискриминационного режима, предписанного ГАТТ 1994 для правительственных мер, затрагивающих импорт и экспорт, осуществляемый частными коммерсантами;

отмечая далее, что члены несут обязательства по ГАТТ 1994 в отношении тех правительственных мер, которые затрагивают государственные торговые предприятия;

признавая, что настоящая Договоренность не наносит ущерба основным предписаниям, предусмотренным в статье XVII;

настоящим договариваются о нижеследующем:

1. С целью обеспечения транспарентности деятельности государственных торговых предприятий, члены уведомляют

о таких предприятиях Совет по торговле товарами, с целью рассмотрения рабочей группой, которая создается согласно положениям пункта 5, исходя из следующего рабочего определения таких предприятий:

«Правительственные и неправительственные предприятия, включая органы по маркетингу, которые наделены исключительными или специальными правами или привилегиями, включая законодательные или конституционные полномочия, осуществляя которые они влияют посредством своих закупок или продаж на уровень или направление импорта или экспорта».

Указанное требование об уведомлении не применяется к импорту товаров для немедленного или конечного потребления для использования правительством или для использования предприятием, как это определено выше, а не для перепродажи или использования в производстве товаров для продажи.

2. Каждый член рассматривает свою политику в отношении представления уведомлений о государственных торговых предприятиях Совету по торговле товарами, принимая во внимание положения настоящей Договоренности. Проводя такое рассмотрение, каждый член должен учитывать необходимость обеспечения максимально возможной транспарентности своих уведомлений с тем, чтобы обеспечить четкую оценку характера деятельности указанных предприятий и влияния их деятельности на международную торговлю.

лю.

3. Уведомления осуществляются в соответствии с вопросником о государственной торговле, принятым 24 мая 1960 г. (BISD 9S/184-185), причем члены уведомляют о предприятиях, указанных в пункте 1, независимо от того, осуществляли ли они фактически импорт или экспорт или нет.

4. Любой член, имеющий основания полагать, что другой член выполнил свои обязательства по уведомлению в недостаточной мере, может поставить этот вопрос перед соответствующим членом. Если вопрос не получает удовлетворительного разрешения, он может направить ответное уведомление в Совет по торговле товарами для рассмотрения рабочей группой, созданной в соответствии с пунктом 5, одновременно уведомив об этом соответствующего заинтересованного члена.

5. Рабочая группа создается Советом по торговле товарами для рассмотрения уведомлений и встречных уведомлений. С учетом результатов такого рассмотрения и без ущерба для положений пункта 4 (с) статьи XVII, Совет по торговле товарами может давать рекомендации относительно адекватности сделанных уведомлений и необходимости дополнительной информации. Рабочая группа также рассматривает, с учетом полученных уведомлений, вопрос об адекватности указанного выше вопросника по государственной торговле и охвату государственных торговых предприятий, подлежащих уведомлению согласно пункту 1. Она также разработа-

ет примерный перечень взаимоотношений между правительствами и предприятиями и видов деятельности, осуществляемых этими предприятиями, которые могут рассматриваться в целях статьи XVII. При этом имеется в виду, что Секретариат подготовит общий вспомогательный документ для рабочей группы о деятельности государственных торговых предприятий, связанных с международной торговлей. Участие в рабочей группе является открытым для всех членов, высказавших желание работать в ней. Она проведет свое заседание не позднее чем через год после даты вступления в силу Соглашения о ВТО и в дальнейшем будет собираться не реже одного раза в год. Ежегодно она представляет доклады Совету по торговле товарами.¹³

Договоренность в отношении положений о платежном балансе Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года

Члены,

признавая положения статей XII и XVIII В ГАТТ 1994 и Декларации по торговым мерам, принимаемым по соображениям платежного баланса, принятой 28 ноября 1979 г. (BISD 26S/205-209, и упоминаемой в настоящей Договоренности как «Декларация 1979 г.»), и с целью уточнения этих поло-

¹³ Деятельность этой рабочей группы координируется с деятельностью рабочей группы, предусмотренной разделом III Решения министров о процедурах уведомления, принятого 15 апреля 1994 г.

жений¹⁴,

настоящим *договариваются* о нижеследующем:

Применение мер:

1. Члены подтверждают свое обязательство в скорейшие сроки публично объявлять графики отмены мер по ограничению импорта, принятых ими по соображениям платежного баланса. Имеется в виду, что эти графики могут меняться с учетом изменений в состоянии платежного баланса. Если такой график не объявляется публично членом, такой член представляет объяснения с указанием причин этого.

2. Члены подтверждают свое обязательство отдавать предпочтение таким мерам, которые оказывают наименее разрушительное воздействие на торговлю. Имеется в виду, что такие меры (указанные в настоящей Договоренности как «меры, основанные на цене») включают дополнительные импортные сборы, требования в отношении импортных депозитов, а также другие аналогичные торговые меры, оказывающие влияние на цены импортируемых товаров. Подразумевается, что, несмотря на положения статьи II, основанные на цене меры по соображениям платежного баланса могут применяться членом дополнительно к пошлинам, зафиксиро-

¹⁴ Ничто в настоящей Договоренности не преследует цели изменения прав и обязательств членов по статьям XII или XVIII: В ГАТТ 1994 г. Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994 г., разработанные и применяемые в рамках Договоренности о разрешении споров, могут использоваться в отношении любых проблем, возникающих в связи с применением ограничительных импортных мер, принятых по соображениям платежных балансов.

рованным в его Перечне уступок. Кроме того, такой член должен указать четко и отдельно сумму, на которую основанная на цене мера превышает связанную пошлину, в соответствии с процедурой уведомления, предусмотренной настоящей Договоренностью.

3. Члены будут стремиться избегать введения новых количественных ограничений по соображениям платежного баланса, если только в силу критического состояния платежного баланса основанные на цене меры не смогут остановить резкого ухудшения положения с внешними расчетами. В тех случаях, когда член применяет количественные ограничения, он представляет объяснения с указанием причин того, почему основанные на цене меры не являются достаточным средством для урегулирования платежного баланса. Член, сохраняющий количественные ограничения, сообщает в ходе последующих консультаций о том прогрессе, в какой мере ему удалось достичь существенного сокращения таких мер и их ограничительного воздействия. Имеется в виду, что к одному и тому же товару не может применяться более одной меры, ограничивающей импорт по соображениям платежного баланса.

4. Члены подтверждают, что меры по ограничению импорта, принимаемые по соображениям платежного баланса, могут применяться только в целях ограничения общего уровня импорта и не могут выходить за рамки необходимого в связи с состоянием платежного баланса. С целью сведения

к минимуму побочного защитного воздействия, член применяет ограничения на условиях транспарентности. Компетентные органы импортирующего члена представляют достаточные обоснования критериев, используемых для выбора товаров, попадающих под ограничения. В соответствии с пунктом 3 статьи XII и пунктом 10 статьи XVIII члены могут в отношении некоторых важнейших товаров первой необходимости исключать или ограничивать применение дополнительных сборов, применяемых ко всему импорту, или других мер, применяемых по соображениям платежного баланса. Термин «важнейшие товары первой необходимости» понимается как обозначающий товары, предназначенные для удовлетворения основных нужд потребления или товары, которые способствуют усилиям члена по улучшению положения с платежным балансом, такие как средства производства или товары производственного назначения. Используя количественные ограничения, член может применять ограничительное лицензирование импорта по своему усмотрению только в тех случаях, когда этого нельзя избежать, с постепенной его отменой. В отношении критериев, используемых для определения количеств или стоимости товаров, разрешенных к импорту, представляются соответствующие обоснования.

Процедуры консультаций по мерам, связанным с платежным балансом

5. Комитет по ограничениям в связи с платежным балан-

сом (упоминаемый в настоящей Договоренности как «Комитет») проводит консультации с целью рассмотрения всех ограничительных импортных мер, применяемых по соображениям платежного баланса. Членство в Комитете открыто для всех членов, высказавших желание участвовать в его работе. Комитет использует процедуру консультаций по вопросам ограничений по соображениям платежного баланса, одобренную 28 апреля 1970 г. (BISD 18S/48-53, упоминаемую далее в настоящей Договоренности, как «полная процедура консультаций»), с учетом нижеследующих положений.

6. Член, применяющий новые ограничения или повышающий общий уровень своих существующих ограничений посредством значительного усиления таких мер, приступает к консультациям с Комитетом в течение четырех месяцев с момента принятия таких мер. Член, принимающий такие меры, может попросить, чтобы консультации проводились соответственно согласно пункту 4 (а) статьи XII или пункту 12 (а) статьи XVIII. Если такой просьбы не было высказано, председатель Комитета предлагает данному члену приступить к консультациям. В ходе консультаций могут рассматриваться, *inter alia*, такие факторы, как введение новых видов ограничительных мер по соображениям платежного баланса или повышение уровня ограничений или круга охватываемых ими товаров.

7. Все ограничения, применяемые по соображениям платежного баланса, подлежат периодическому рассмотрению

Комитетом в соответствии с пунктом 4 (b) статьи XII или пунктом 12 (b) статьи XXVIII с возможностью изменения периодичности консультаций по договоренности с консультирующимся членом или на основе специальной процедуры рассмотрения, которая может быть рекомендована Генеральным советом.

8. Консультации могут проводиться по упрощенной процедуре, одобренной 19 декабря 1972 г. (BISD 20S/47-49, именуемой далее в настоящей Договоренности как «упрощенная процедура консультаций»), в случае наименее развитых стран-членов или в случае развивающихся стран-членов, которые прилагают усилия по либерализации в соответствии с графиком, представленным Комитету на предыдущих консультациях. Упрощенная процедура консультаций может также использоваться в тех случаях, когда Обзор торговой политики развивающейся страны-члена и проведение консультаций с ней намечены на один и тот же календарный год. В таких случаях решение об использовании полной процедуры консультаций принимается на основе факторов, перечисленных в пункте 8 Декларации 1979 г. За исключением наименее развитых стран-членов, по упрощенным процедурам может проводить не более двух консультаций подряд.

Уведомление и документация

9. Члены уведомляют Генеральный совет о введении ими или о любых изменениях в применении ограничительных мер в отношении импорта, принятых по соображениям пла-

тежного баланса, а также о любых изменениях в графиках отмены таких мер, объявленных в соответствии с пунктом 1. Уведомления о значительных изменениях должны передаваться Генеральному совету до объявления или не позднее 30 дней после такого объявления. Ежегодно каждый член представляет Секретариату для рассмотрения членами сводное уведомление, включая все изменения в законах, постановлениях, программных заявлениях и опубликованных официальных сообщениях. Уведомления, по возможности, включают полную информацию на уровне тарифных позиций о характере мер, используемых критериях их осуществления, круге охваченных товаров и затронутых товаропотоках.

10. По просьбе любого члена уведомления могут быть рассмотрены Комитетом. Такие рассмотрения ограничиваются выяснением конкретных вопросов, поднятых в уведомлении, или изучением вопроса о необходимости консультаций на основании пункта 4 (а) статьи XII или пункта 12 (а) статьи XVIII. Члены, имеющие основания полагать, что ограничительная мера в отношении импорта, применяемая другим членом, принята по соображениям платежного баланса, могут поднять этот вопрос перед Комитетом. При этом председатель Комитета запрашивает информацию о данной мере и сообщает о ней всем членам. Без ущерба для права любого члена Комитета добиваться соответствующих разъяснений в ходе консультаций, вопросы могут зара-

нее представляться для рассмотрения консультирующимся членом.

11. Консультирующийся член готовит к консультациям основной документ, который, в дополнение к любой другой относящейся, по его мнению, к делу информации, содержит:

- (а) общий обзор ситуации с платежным балансом и ее перспектив, включая рассмотрение внутренних и внешних факторов, влияющих на состояние платежного баланса, а также меры внутренней политики, принятые с целью восстановить равновесие на здоровой и долговременной основе;
- (b) полное описание ограничительных мер, принятых по соображениям платежного баланса, их правовой основы и мер, принятых для ослабления побочного защитного воздействия;
- (с) меры, принятые со времени последней консультации в целях либерализации импорта в свете заключений Комитета;
- (d) план отмены и постепенного ослабления оставшихся ограничений.

В соответствующих случаях могут делаться ссылки на информацию, содержащуюся в других уведомлениях или докладах, представленных в ВТО. В случае упрощенной процедуры консультаций консультирующийся член представляет письменное заявление, содержащее существенно важную информацию по вопросам, отраженным в основном документе.

12. С целью содействия консультациям в Комитете Секретариат готовит основанный на фактах справочный документ по различным аспектам плана консультаций. В случае

развивающейся страны-члена документ Секретариата включает относящуюся к делу справочную информацию и аналитический материал о влиянии внешнеторговой обстановки на состояние и перспективы платежного баланса консультирующегося члена. Службы технического содействия Секретариата по просьбе развивающейся страны-члена оказывают помощь в подготовке документации к консультациям.

Заключения по итогам консультаций по платежному балансу

13. Комитет представляет доклад по итогам своих консультаций Генеральному совету. В случае использования полной процедуры консультаций доклад содержит заключения Комитета по различным вопросам плана консультаций, а также факты и мотивы, на которых они основаны. Комитет должен стремиться включать в свои заключения предложения о рекомендациях, направленных на содействие выполнению статей XII и XVIII: В, Декларации 1979 г. и настоящей Договоренности. В случаях представления графиков отмены ограничительных мер, применяемых по соображениям платежного баланса, Генеральный совет может внести рекомендацию о том, что член, соблюдающий такой график, рассматривается как выполняющий свои обязательства по ГАТТ 1994. Если Генеральный совет внес конкретные рекомендации, права и обязательства членов рассматриваются в свете таких рекомендаций. В отсутствие конкретных предложений о рекомендациях Генерального совета в заключе-

ниях Комитета отражаются различные точки зрения, высказанные в ходе¹⁵ его работы. В случае использования упрощенной процедуры консультаций в доклад включается резюме основных вопросов, рассмотренных Комитетом, и решение о целесообразности применения полной процедуры консультаций.

Договоренность о толковании статьи XXIV Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года

Члены,

принимая во внимание положения статьи XXIV ГАТТ 1994; *признавая*, что со времени учреждения ГАТТ 1947 число и значение таможенных союзов и зон свободной торговли существенно возросло, и в настоящее время на их долю приходится значительная часть мировой торговли;

признавая вклад в расширение мировой торговли, который может быть внесен благодаря более тесной экономической интеграции участников таких соглашений;

признавая также, что такой вклад увеличивается, если распространяется, на всю торговлю устранение пошлин и других ограничительных мер регулирования торговли между составляющими территориями и уменьшится в случае исключения какого-либо важного сектора торговли,

¹⁵ Прим. составителей. В официальной публикации содержится опечатка – лишнее слово время «...высказанные в ходе время его работы...».

вновь подтверждая, что целью таких соглашений является облегчение торговли между составляющими территориями, а не повышение барьеров в торговле других членов с такими территориями; и что при их образовании или расширении их участники будут в максимально возможной степени избегать оказания неблагоприятного воздействия на торговлю других членов;

убежденные также в необходимости усилить действенную роль Совета по торговле товарами в рассмотрении соглашений, о которых произведены уведомления на основании статьи XXIV, посредством уточнения критериев и процедур оценки новых или расширенных соглашений, а также обеспечения большей транспарентности по всем соглашениям, подпадающим под статью XXIV;

признавая необходимость общего понимания обязательств членов в соответствии с пунктом 12 статьи XXIV; настоящим *договариваются* о нижеследующем:

1. Таможенные союзы, зоны свободной торговли и временные соглашения, ведущие к образованию таможенного союза или зоны свободной торговли, в целях соответствия статье XXIV должны удовлетворять, *inter alia*, положениям пунктов 5, 6, 7 и 8 указанной статьи.

Статья XXIV:5

2. Оценка в соответствии с пунктом 5(а) статьи XXIV общего воздействия степени влияния пошлин и других мер регулирования торговли, применявшихся до и после обра-

зования таможенного союза, в отношении пошлин и сборов основывается на полной оценке средневзвешенных тарифных ставок и взимаемых таможенных пошлин. Эта оценка основывается на статистике импорта за предшествующий представительный период, предоставленной таможенным союзом по тарифным позициям, в стоимостном и количественном выражении, в разбивке по странам происхождения, являющимся членами ВТО. Секретариат исчисляет средневзвешенные тарифные ставки и взысканные таможенные пошлины в соответствии с методологией, использованной при оценке тарифных предложений в ходе Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров. Пошлинами и сборами, которые принимаются во внимание для этой цели, являются применяемые ставки пошлин. Признается, что для полной оценки влияния других мер регулирования торговли, количественное выражение и агрегирование которых затруднительно, может потребоваться изучение отдельных мер, постановлений, круга затронутых товаров и торговых потоков.

3. «Разумный период времени», упомянутый в пункте 5 (с) статьи XXIV, может превышать 10 лет только в исключительных случаях. В случаях, когда члены, являющиеся сторонами временного соглашения, считают, что десятилетний период был бы недостаточным, они предоставляют Совету по торговле товарами исчерпывающие объяснения относительно необходимости более продолжительного периода.

Статья XXIV:6

4. Пункт 6 статьи XXIV устанавливает процедуру для случаев, когда член, создающий таможенный союз, намеревается повысить связанную ставку пошлины. В этой связи члены вновь подтверждают, что процедура, установленная в статье XXVIII, которая выработана на основании рекомендаций, принятых 10 ноября 1980 г. (BISD 27S/26-28), и Договоренности о толковании статьи XXVIII ГАТТ 1994, должна начинаться до изменения или отзыва тарифных уступок в связи с образованием таможенного союза или заключением временного соглашения, ведущего к образованию таможенного союза.

5. Такие переговоры будут проводиться в духе доброй воли с целью достижения взаимоприемлемого урегулирования в отношении компенсации. В ходе таких переговоров, как это предусмотрено пунктом 6 статьи XXIV, должным образом учитываются снижения пошлин по той же тарифной позиции, осуществленные другими участниками таможенного союза после его образования. Если такие снижения окажутся недостаточными для предоставления необходимой компенсации, таможенный союз должен предложить компенсацию в виде снижения пошлин по другим тарифным позициям. Такое предложение принимается во внимание членами, имеющими права на такие переговоры в связи с изменением или отзывом связанных тарифов. Если предоставляемая компенсация остается неприемлемой, переговоры долж-

ны быть продолжены. В тех случаях, когда, несмотря на все усилия, приложенные в ходе переговоров о предоставлении компенсации по статье XXVIII, с учетом положений Договора о толковании статьи XXVIII ГАТТ 1994, соглашение не может быть достигнуто в течение разумного периода времени с начала переговоров, таможенный союз имеет, тем не менее, право изменить или отозвать уступки; члены, интересы которых затронуты, в этом случае имеют право отозвать равноценные по сути уступки в соответствии со статьей XXVIII.

6. ГАТТ 1994 не налагает обязательств на членов, извлекающих выгоду из снижения пошлин в результате образования таможенного союза или временного соглашения, ведущего к образованию таможенного союза, предоставить компенсацию составляющим его территориям.

Рассмотрение таможенных союзов и зон свободной торговли

7. Все уведомления, сделанные в соответствии с пунктом 7 (а) статьи XXIV, рассматриваются рабочей группой в свете соответствующих положений ГАТТ 1994 и пункта 1 настоящей Договора. Рабочая группа представляет доклад со своими выводами Совету по торговле товарами. Совет по торговле товарами может давать такие рекомендации членам, которые он считает необходимыми.

8. По временным соглашениям рабочая группа может в своем докладе вносить соответствующие рекомендации от-

носителем предполагаемых графиков и мер, необходимых для завершения образования таможенного союза или зоны свободной торговли. В случае необходимости она может продлить процедуру рассмотрения соглашения.

9. Члены, являющиеся сторонами временного соглашения, уведомляют Совет по торговле товарами о значительных изменениях в плане и графике, включенных в соглашение, а Совет, в случае поступления соответствующей просьбы, рассматривает такие изменения.

10. Если временное соглашение, о котором представлено уведомление согласно пункту 7 (а) статьи XXIV, несмотря на положения пункта 5 (а) статьи XXIV, не включает план и график, рабочая группа в своем докладе рекомендует составление такого плана и графика. В таком случае участники не могут оставлять в силе или вводить в действие такое соглашение, если только они не готовы изменить его в соответствии с указанными рекомендациями. Впоследствии выполнение указанных рекомендаций подлежит дальнейшему рассмотрению.

11. Таможенные союзы и территории, составляющие зоны свободной торговли, как это предусмотрено ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ ГАТТ 1947 в их инструкции Совету ГАТТ 1947, касающейся докладов о региональных соглашениях (BISD 18S/38), периодически информируют Совет по торговле товарами о действии соответствующего соглашения. Любые значительные поправки и/или допол-

нения к соглашениям сообщаются по мере их внесения.

Урегулирование споров

12. Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994, с учетом положений Договоренности о разрешении споров, могут быть использованы в отношении любых вопросов, возникающих в связи с применением положений статьи XXIV, касающихся таможенных союзов, зон свободной торговли или временных соглашений, ведущих к образованию таможенного союза или зоны свободной торговли.

Статья XXIV:12

13. Каждый член ВТО несет полную ответственность по ГАТТ 1994 за соблюдение всех его положений и принимает все разумные меры, имеющиеся в его распоряжении для обеспечения их соблюдения региональными и местными правительствами и властями в пределах своей территории.

14. Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994, с учетом положений Договоренности о разрешении споров, могут быть использованы в отношении мер, которые затрагивают их соблюдение, принятых региональными и местными правительствами и властями в пределах территории члена. Если Орган по разрешению споров устанавливает факт несоблюдения положений ГАТТ 1994, член, к которому это относится, принимает все разумные меры, имеющиеся в его распоряжении, для обеспечения их Соблюдения.

Положения, касающиеся компенсации и приостановки действия уступок или других обязательств, применяются в

тех случаях, когда невозможно обеспечить иначе соблюдение указанных обязательств.

15. Каждый член обязуется в духе доброй воли уделять внимание и предоставлять достаточные возможности для консультаций, рассматривая представления, сделанные другим членом в отношении мер, затрагивающих действие ГАТТ 1994, принятых в пределах его территории.

Договоренность в отношении освобождения от обязательств Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года

Настоящим *члены договариваются* о нижеследующем:

1. Просьба о временном освобождении от обязательств или продлении действующего освобождения должна содержать описание мер, которые член намеревается принять, конкретных политических целей, которые член преследует, и причин, по которым член не использует для достижения своих политических целей меры, совместимые с его обязательствами по ГАТТ 1994.

2. Любое освобождение от обязательств, действующее на дату вступления в силу Соглашения о ВТО, прекращает свое действие (если оно не продлено в соответствии с указанной выше процедурой и положениями статьи IX Соглашения о ВТО) по истечении срока его действия, или через два года после вступления в силу Соглашения о ВТО, в зависимости от того, какой из этих сроков наступит раньше.

3. Любой член, считающий, что преимущества, полученные им по ГАТТ 1994, аннулируются или уменьшаются в результате:

- (а) неспособности члена, которому было предоставлено освобождение от обязательств, соблюдать его условия, или
- (б) применения меры, соответствующей условиям предоставления освобождения от обязательств,

может прибегнуть к положениям Статьи XXIII ГАТТ 1994, дополненной и применяемой согласно Договоренности о разрешении споров.

Договоренность о толковании статьи XXVIII Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года

Настоящим *члены договариваются* о нижеследующем:

1. Для целей изменения или отзыва уступки член, имеющий наиболее высокую долю экспорта, затронутого уступкой (т. е. экспорта товара на рынок члена, изменяющего или отзывающего уступку), в его общем экспорте, считается основным заинтересованным поставщиком, если он уже не имеет первоначальных переговорных прав или не является основным заинтересованным поставщиком на основании пункта 1 статьи XXVIII. Одновременно договорено, что указанный пункт будет вновь рассмотрен Советом по торговле товарами через пять лет после вступления в силу Соглашения о ВТО для решения вопроса удовлетворительности действия этого

критерия по обеспечению перераспределения переговорных прав в пользу малых и средних экспортеров-членов. Если его действие будет признано неудовлетворительным, будут подготовлены предложения о возможных улучшениях, включая, при наличии соответствующей информации, принятие критерия, основанного на доле экспорта, затронутого уступкой, в экспорте данного товара на все рынки

2. Если член считает, что он на основании пункта 1, является основным заинтересованным поставщиком, он направляет свои претензии в письменной форме с соответствующими доказательствами члену, который намерен изменить или отозвать уступку, и одновременно информирует об этом Секретариат. В таких случаях применяется пункт 4 «Процедур переговоров по статье XXVIII», принятых 10 ноября 1980 г. (BISD 27S/26-28).

3. При решении вопроса о том, какие члены являются основными заинтересованными поставщиками (на основании вышеуказанного пункта 1 либо пункта 1 статьи XXVIII), а какие – существенно заинтересованными поставщиками, учитывается только торговля затрагиваемым товаром и которая осуществляется на основе РНБ. Однако торговля данным товаром на основе недоговорных преференций учитывается также, если в такой торговле перестали действовать преимущества преференциального режима, и она вернулась к режиму наибольшего благоприятствования, во время переговоров об изменении или отзыве уступки либо это про-

изойдет к моменту завершения этих переговоров.

4. Когда изменяется или отзывается тарифная уступка на новый товар (т. е. товар, по которому не имеется торговой статистики за трехлетний период), член, обладающий первоначальными переговорными правами по тарифной позиции, по которой товар классифицируется или классифицировался ранее, рассматривается как имеющий первоначальное переговорное право по данной уступке. При определении основных заинтересованных и существенно заинтересованных поставщиков и при расчете компенсации учитываются, в частности, производственные мощности и инвестиции по затронутому товару у члена-экспортера; оценки роста экспорта, а также прогнозы спроса на данный товар у члена-импортера. Для целей этого пункта термин «новый товар» понимается как новая тарифная позиция, образованная путем выделения из существующей тарифной позиции.

5. Если член считает, что он является основным заинтересованным или существенно заинтересованным поставщиком на основании положений пункта 4, он направляет претензии в письменной форме, с соответствующими доказательствами, члену, намеревающемуся изменить или отозвать уступку, и одновременно информирует об этом Секретариат. В таких случаях применяется пункт 4 вышеупомянутых «Процедур переговоров по статье XXVIII».

6. Если неограниченная тарифная уступка заменяется тарифной квотой, то предусмотренная сумма компенсации

должна превышать объем торговли, реально затрагиваемой изменением уступки. Базой для расчета компенсации должна быть величина, на которую прогнозируемая на будущее торговля превышает уровень квоты. При этом понимается, что расчет прогнозируемой торговли должен делаться на основе большей из следующих величин:

(а) среднегодовой торговли в наиболее близкий представительный трехлетний период, увеличенной на среднегодовой рост импорта за тот же период либо на 10 процентов, в зависимости оттого, какая из этих величин больше; или

(б) торговли за наиболее близкий годовой период, увеличенной на 10 процентов.

Уровень обязательства члена по компенсации ни в коем случае не может превышать уровня, который мог бы возникнуть в результате полной отмены уступки.

7. Любому члену, являющемуся основным заинтересованным поставщиком (либо на основании пункта 1, либо на основании пункта 1 статьи XXVIII) в отношении уступки, которая является предметом изменения или отзыва, предоставляется первоначальное переговорное право по компенсационным уступкам, если иная форма компенсации не согласована между соответствующими членами.

Марракешский протокол к Генеральному соглашению по тарифам и торговле 1994 года

Члены,

проведя переговоры в рамках ГАТТ 1947 в соответствии с Декларацией министров об Уругвайском раунде, настоящим *договариваются* о нижеследующем:

1. Перечень, приложенный к настоящему Протоколу и относящийся к какому-либо члену, становится Перечнем к ГАТТ 1994, относящимся к этому члену в день, когда Соглашение о ВТО вступает в силу для этого члена. Любой Перечень, предоставленный в соответствии с Решением министров о мерах в пользу наименее развитых стран, считается приложенным к настоящему Протоколу.

2. Снижения тарифов, одобренные каждым членом, проводятся пятью равными долями, если это не определено иначе в Перечне члена. Первое такое снижение проводится на дату вступления в силу Соглашения о ВТО, каждое последующее снижение будет проводиться 1 января каждого следующего года, а последнее будет проведено не позднее четырех лет с даты вступления в силу Соглашения о ВТО, за исключением случаев, когда в Перечне конкретного члена предусмотрено иначе. Если иное не указано в Перечне, член, который принимает Соглашение о ВТО после его вступления в силу, производит на дату вступления для него в силу указанного Соглашения все снижения, которые уже имели место, а также снижения, которые он был обязан произвести на 1 января следующего года, и проведет все снижения, предусмотренные в Перечне в соответствии с предыдущим предложением. Ставка снижения на каждой стадии округляется

до десятой доли. По сельскохозяйственным продуктам, как определено в статье 2 Соглашения по сельскому хозяйству, этапность снижений осуществляется на основании соответствующих частей перечней.

3. Осуществление уступок и обязательств, содержащихся в перечнях, приложенных к настоящему Протоколу, может в случае соответствующей просьбы стать предметом многостороннего рассмотрения членами. Такое рассмотрение производится без ущемления прав и обязательств членов по Соглашениям, содержащимся в Приложении 1 А к Соглашению о ВТО.

4. После того как перечень, относящийся к какому-либо члену и приложенный к настоящему Протоколу, становится Перечнем к ГАТТ 1994 согласно положениям пункта 1, этот член свободен в любое время отсрочить или отозвать полностью или частично уступку, содержащуюся в таком Перечне, в отношении любого товара, основным поставщиком которого является любой другой участник Уругвайского раунда, перечень которого еще не стал Перечнем к ГАТТ 1994. Такое действие, однако, может быть предпринято только после направления письменного уведомления о любой такой отсрочке или отзыве уступки Совету по торговле товарами и после проведения консультаций, в случае просьбы, с любым членом, соответствующий перечень которого уже стал Перечнем к ГАТТ 1994 и который имеет существенную заинтересованность в данном товаре. Любые отсроченные или

отозванные таким образом уступки применяются со дня, на который перечень члена, являющегося основным поставщиком, становится Перечнем к ГАТТ 1994.

5. (а) Без ущерба для положений пункта 2 статьи 4 Соглашения по сельскому хозяйству, для целей ссылки на дату указанного Соглашения в пунктах 1 (b) и 1 (c) статьи II ГАТТ 1994, применяемой датой в отношении каждого товара, который является предметом уступки, предусмотренной в перечне уступок, приложенном к настоящему Протоколу, является дата настоящего Протокола.

(b) Для целей ссылки на дату указанного Соглашения в пункте 6 (а) статьи II ГАТТ 1994 применяемой датой в отношении перечня уступок, приложенного к настоящему Протоколу, является дата настоящего Протокола.

6. В случаях изменения или отзыва уступок, относящихся к нетарифным мерам, которые содержатся в части III перечней, применяются положения статьи XXVIII ГАТТ 1994 и «Процедуры переговоров по статье XXVIII», принятые 10 ноября 1980 г. (BISD 27S/26-28). Такое применение не должно ущемлять прав и обязательств членов по ГАТТ 1994.

7. В каждом случае, когда перечень, приложенный к настоящему Протоколу, создает в отношении какого-либо товара менее благоприятный режим, чем тот, который был предусмотрен для такого товара в Перечнях ГАТТ 1947 до вступления в силу Соглашения о ВТО, понимается, что член, к которому относится этот перечень, предпринял соответ-

ствующее действие, которое было бы необходимо в соответствии со статьей XXVIII ГАТТ 1947 или ГАТТ 1994. Положения этого пункта применяются только к Египту, Перу, Уругваю и Южной Африке.

8. Приложенные к настоящему Протоколу Перечни являются аутентичными на английском, испанском и французском языках, как это указано в каждом Перечне.

9. Датой настоящего Протокола является 15 апреля 1994 г.

Соглашение по сельскому хозяйству

Члены,

Приняв решение создать основу для начала процесса реформы торговли в сфере сельского хозяйства в соответствии с целями переговоров, сформулированными в Декларации Пунта-дель-Эсте;

Напоминая, что долгосрочной целью, как это согласовано в Промежуточном обзоре Уругвайского раунда, «является установление справедливой и ориентированной на рынок системы торговли в сфере сельского хозяйства, и что процесс реформы должен быть инициирован путем переговоров по обязательствам в области поддержки и защиты, а также путем установления более строгих и эффективных в практическом применении плане норм и правил ГАТТ»;

Напоминая далее, что «вышеупомянутая долгосрочная

цель заключается в обеспечении значительного постепенно-го сокращения поддержки и защиты в аграрном секторе, оказываемых в течение согласованного периода времени, что приведет к корректированию и предупреждению ограничений и искажений на мировых сельскохозяйственных рынках».

Будучи исполнены намерением добиться связывания специфических обязательств в каждой из следующих сфер: доступ на рынок, внутренняя поддержка, экспортная конкуренция; и достичь соглашения по санитарным и фитосанитарным вопросам;

Согласившись, что при выполнении своих обязательств по доступу на рынке развитые страны-члены будут полностью учитывать особые потребности и условия развивающихся стран-членов, обеспечивая значительное улучшение возможностей и условий доступа для сельскохозяйственных продуктов, представляющих особый интерес для этих членов, включая максимальную либерализацию торговли тропическими сельскохозяйственными товарами, как это было согласовано в Промежуточном обзоре, и для продуктов, имеющих особое значение для диверсификации производства, замещающей выращивание незаконных наркотических культур.

Отмечая, что обязательства по программе реформы должны быть справедливо распределены между всеми членами, учитывая обеспокоенность проблемами неторгового

характера, в том числе продовольственной безопасностью и необходимостью охраны окружающей среды; учитывая согласие, что специальный и дифференцированный режим для развивающихся стран является неотъемлемой частью переговоров и принимая во внимание возможное негативное влияние реализации программы реформирования на наименее развитые страны и развивающиеся страны, которые являются нетто-импортерами продовольствия;

Настоящим *договариваются* о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

Статья 1

Определение терминов

В данном Соглашении, если не оговорено иное:

(а) «Агрегированный показатель поддержки» и «АПП» означают годовой объем поддержки в денежном выражении в отношении какого-либо сельскохозяйственного продукта, предназначенной для производителей основного сельскохозяйственного продукта, или поддержки, не связанной с конкретным продуктом и предназначенной для сельскохозяйственных производителей в целом, за исключением поддержки, предоставленной на основе программ, которые рассматриваются как изъятие из обязательств по сокращению согласно Приложению 2 к настоящему Соглашению, что относится:

(i) к поддержке, предоставленной в течение базового пе-

риода, указанного в соответствующих таблицах справочных материалов, включенных путем ссылки в часть IV Перечня члена; и

(ii) к поддержке, предоставленной в течение любого года периода реализации и по истечении его, рассчитанной в соответствии с положениями Приложения 3 к настоящему Соглашению и с учетом слагаемых данных и методики, использованных в таблицах справочных материалов, включенных путем ссылки в часть IV Перечня члена;

(b) «основной сельскохозяйственный продукт» в отношении обязательств по внутренней поддержке определяется как продукт в наиболее практически достигаемой степени приближенный к пункту первой продажи, как это указано в Перечне члена и в соответствующих справочных материалах;

(c) «бюджетные расходы» или «расходы» включают суммы от неполученных доходов;

(d) «Эквивалентный показатель поддержки» означает годовой объем поддержки в денежном выражении, представляемой производителям основного сельскохозяйственного продукта путем применения одной или более мер, расчет которого по методике «АПП» не может быть применен на практике, за исключением поддержки, предоставленной на основе программ, которые рассматриваются как изъятие из обязательств по сокращению, согласно Приложению 2 к настоящему Соглашению, что относится:

(i) к поддержке, предоставленной в течение базового периода, указанного в соответствующих таблицах справочных материалов, включенных путем ссылки в часть IV Перечня члена; и

(ii) к поддержке, представленной в течение любого года периода реализации и по истечении его, рассчитанной в соответствии с положениями Приложения 4 к настоящему Соглашению и с учетом слагаемых данных и методики, использованных в таблицах справочных материалов, включенных путем ссылки в часть IV Перечня члена;

(e) «экспортные субсидии» относятся к субсидиям, предоставляемым при условии осуществления экспорта, включая экспортные субсидии, перечисленные в статье 9 настоящего Соглашения;

(f) «период реализации» означает шестилетний период, начинающийся в 1995 году, за исключением статьи 13, для целей которой он означает девятилетний период, начинающийся в 1995 году;

(g) «уступки по доступу к рынку» включают все обязательства по доступу к рынку, принятые согласно настоящему Соглашению;

(h) «Общий агрегированный показатель поддержки» и «Общий АПП» означают сумму всех видов внутренней поддержки, предоставляемой производителям сельскохозяйственной продукции, рассчитанную как сумма всех агрегированных показателей поддержки по основным сельско-

хозяйственным продуктам, всех агрегированных показателей поддержки, не связанных с конкретными продуктами, и всех эквивалентных показателей поддержки для сельскохозяйственных продуктов, что относится:

(i) к поддержке, предоставленной в течение базового периода (т. е. «Базовый общий АПП»), и максимальной поддержке, которую разрешено предоставлять в течение любого года периода реализации настоящего Соглашения или по истечении его (т. е. «Ежегодный и окончательный уровни связывания обязательств»), как указано в части IV Перечня члена; и

(ii) к объему поддержки, фактически предоставленной в течение любого года периода реализации и по истечении его (т. е. «Текущий общий АПП»), рассчитанному в соответствии с положениями данного Соглашения, включая статью 6, и с учетом данных и методики, использованных в таблицах справочных материалов, включенных путем ссылки в часть IV Перечень уступок члена;

(i) «год» в пункте (f) выше и в отношении специфических обязательств члена относится к календарному, финансовому или торговому году, указанному в Перечне применительно к этому члену.

Статья 2

Охватываемые продукты

Настоящее соглашение распространяется на продукты, перечисленные в Приложении 1 к настоящему Соглашению,

которые далее именуются сельскохозяйственными продуктами.

ЧАСТЬ II

Статья 3

Включение уступок и обязательств

1. Обязательства по внутренней поддержке и субсидированию экспорта, содержащиеся в части IV Перечня каждого члена, являются обязательствами по ограничению субсидирования и составляют неотъемлемую часть ГАТТ 1994 г.

2. При условии соблюдения положений статьи 6, член не предоставляет поддержку национальным производителям сверх уровней, предусмотренных обязательствами, указанных в разделе 1 части IV его Перечня.

3. При условии соблюдения положений пунктов 2 (b) и 4 статьи 9 член не предоставляет экспортные субсидии, перечисленные в пункте 1 статьи 9 в отношении сельскохозяйственных продуктов или групп продуктов, указанных в разделе II Части IV его Перечня, сверх указанных в нем уровней, предусмотренных обязательствами по сумме бюджетных расходов и количеству, и не предоставляет такие субсидии ни по одному сельскохозяйственному продукту, не указанному в этом разделе его Перечня.

ЧАСТЬ III

Статья 4

Доступ к рынку

1. Уступки по доступу к рынку, содержащиеся в Перечне, относятся к связыванию и снижению тарифных ставок и других обязательств по доступу на рынок, как это указано в этих Перечнях.

2. Члены не должны сохранять, применять или вновь вводить любые такие меры, которые требуется трансформировать в обычные таможенные пошлины¹⁶, за исключением случаев, предусмотренных в статье 5 и в Приложении 5.

Статья 5

Специальные защитные положения

1. Невзирая на положения пункта 1 (b) статьи II ГАТТ 1994 г., любой член может прибегнуть к положениям пунктов 4 и 5 ниже в связи с импортом сельскохозяйственного продукта, в отношении которого меры, упомянутые в пункте 2 статьи 4 настоящего Соглашения, были трансформированы в обычные таможенные пошлины, и который помечен

¹⁶ К числу таких мер относятся количественные ограничения импорта, скользящие импортные сборы, минимальные импортные цены, выборочное лицензирование импорта, нетарифные меры, применяемые через государственные торговые предприятия, добровольные ограничения экспорта и аналогичные пограничные меры, иные, чем обычные таможенные пошлины, независимо от того, сохраняются ли эти меры в соответствии со специфическими для страны исключениями из положений ГАТТ 1947 года; однако сюда не включаются меры, сохраняемые в соответствии с положениями о платежном балансе или другими общими, но относящимися конкретно к сельскому хозяйству положениями ГАТТ 1994 г. или других многосторонних торговых соглашений, указанных и Приложении 1А к Соглашению по ВТО.

в Перечне символом «SSG» как предмет уступки, в отношении которой могут быть применены положения настоящей статьи, если:

(а) объем импорта этого продукта, поступающего на таможенную территорию члена, предоставляющего уступку, в течение любого года превышает триггерный уровень, который связан с существующей возможностью доступа на рынок, как это указано в пункте 4; или, но не одновременно:

(б) цена, по которой этот импортный продукт может поступать на таможенную территорию члена, предоставляющего уступку, рассчитанная на базе импортной цены СИФ по конкретной поставке и выраженная в национальной валюте, снижается до уровня ниже триггерной цены, равной средней справочной цене¹⁷ на данный продукт за период 1986–1988 годов.

2. Объем импорта, установленный на основе обязательств по текущему и минимальному доступу на рынок, являющихся частью уступки, указанной в пункте 1 выше, подлежит учету для целей определения объема импорта, необходимого для применения положений подпункта 1 (а) и пункта 4, но импорт, осуществляемый на основе таких обязательств, не

¹⁷ Справочная цена, которая используется при применении положения этого подпункта, как правило, является средней ценой СИФ за единицу данной продукции, или же ценой, соответствующей качеству продукта и степени его обработки. Она должна быть с самого начала ее использования объявлена и доступна в той степени, в какой это необходимо, для того, чтобы позволить другим членам определить размер дополнительной пошлины, которая может быть введена.

облагается никакими дополнительными пошлинами, предусмотренными либо подпунктом 1 (а) и пунктом 4, либо подпунктом 1 (b) и пунктом 5 ниже.

3. Любые партии данного продукта, которые находились в пути на основе контракта, заключенного до введения дополнительной пошлины, налагаемой согласно подпункту 1 (а) и пункту 4, освобождаются от любой такой дополнительной пошлины, при условии, что эти поставки могут быть включены в объем импорта данного продукта в течение следующего года с целью приведения в действие положения подпункта 1 (а) на этот год.

4. Любая дополнительная пошлина, введенная на основе подпункта 1 (а), сохраняется только до конца года, в котором она была введена, и может взиматься в размере не более одной трети от уровня обычной таможенной пошлины, действующей в том году, в котором предпринимается такая мера. Триггерный уровень устанавливается в соответствии со следующей схемой, основанной на возможностях доступа на рынок, определяемых как доля импорта в соответствующем объеме внутреннего потребления¹⁸ за предшествующие три года, по которым имеются данные:

(а) когда такие возможности доступа на рынок для продукта меньше или равна 10 процентам, базовый триггерный уровень составляет 125 процентов;

¹⁸ Когда внутреннее потребление не учитывается, применяется базовый триггерный уровень согласно подпункту 4 (а).

(b) когда такие возможности доступа на рынок для продукта превышает 10 процентов, но меньше или равна 30 процентам, базовый триггерный уровень составляет 110 процентов;

(с) когда такие возможности доступа на рынок для продукта превышает 30 процентов, базовый триггерный уровень составляет 105 процентов.

Во всех случаях дополнительная пошлина может быть введена в любом году, когда абсолютный объем импорта соответствующего продукта, поступающего на таможенную территорию члена, предоставляющего уступку, превышает сумму

(х), полученную в результате умножения базового триггерного уровня, указанного выше, на среднее количество импорта за три предыдущих года, по которым имеются данные, и

(у), полученную в результате изменения абсолютного объема внутреннего потребления соответствующего продукта в самый последний год, по которому имеются данные, в сравнении с предыдущим годом, при условии, что триггерный уровень составляет не меньше 105 процентов от среднего количества импорта, указанного для (х) выше.

5. Размер дополнительной пошлины, вводимой на основе подпункта 1 (b), устанавливается по следующей схеме:

(а) если разница между импортной ценой СИФ поставки товара, выраженной в национальной валюте (далее именуе-

мой «импортной ценой»), и триггерной ценой, как она определена выше, меньше или равна 10 процентам от триггерной цены, то дополнительная пошлина не вводится;

(b) если разница между импортной ценой и триггерной ценой (далее именуемая «разница») превышает 10 процентов, но меньше или равна 40 процентам от триггерной цены, то дополнительная пошлина составляет 30 процентов от суммы, на которую разница превышает 10 процентов;

(c) если разница превышает 40 процентов, но меньше или равна 60 процентам от триггерной цены, то дополнительная пошлина составляет 50 процентов от суммы, на которую разница превышает 40 процентов, плюс дополнительная пошлина, разрешенная в подпункте (b);

(d) если разница превышает 60 процентов, но меньше или равна 75 процентам, то дополнительная пошлина составляет 70 процентов от суммы, на которую разница превышает 60 процентов от триггерной цены, плюс дополнительные пошлины, разрешенные в подпунктах (b) и (c);

(e) если разница превышает 75 процентов триггерной цены, то дополнительная пошлина составляет 90 процентов от суммы, на которую разница превышает 75 процентов, плюс дополнительные пошлины, разрешенные в подпунктах (b), (c) и (d).

6. Для скоропортящихся и сезонных продуктов условия, изложенные выше, применяются таким образом, чтобы учитывать специфические характеристики таких продуктов. В

частности, при ссылке на соответствующие периоды в рамках базового периода могут применяться более короткие периоды времени, согласно подпункту 1 (а) и пункту 4, и могут быть использованы различные справочные цены для различных периодов, согласно подпункту 1 (b).

7. Применение специальных защитных мер осуществляется транспарентным¹⁹ образом. Любой член, предпринимающий действие на основе подпункта 1 (а) выше, направляет в письменном виде уведомление, включая соответствующие данные, в Комитет по сельскому хозяйству заблаговременно, насколько раньше это практически возможно, но в любом случае в течение 10 дней после осуществления такого действия. В случаях, когда изменения объемов потребления должны быть распределены по индивидуальным тарифным позициям при условии, что действие предпринято на основе пункта 4, соответствующие данные включают информацию и методы, использованные при распределении этих изменений. Член, принимающий меры на основе пункта 4, предоставляет любому заинтересованному члену возможность для проведения консультации по поводу условий применения таких мер. Любой член, принимающий меры на основе подпункта 1 (b), направляет в письменном виде уведомление, включая соответствующие данные, в Комитет по сельскому хозяйству в течение 10 дней после предпринятая

¹⁹ Прим. составителей. В официальной публикации содержится опечатка «транспарентным».

первого такого действия или, для скоропортящихся и сезонных продуктов, первого действия в любой период. Члены обязуются, насколько это возможно, не прибегать к положениям подпункта 1 (b), если объем импорта данной продукции уменьшается. В любом случае член, принимающий такие действия, предоставляет любым заинтересованным членам возможность для проведения консультаций по поводу условий реализации таких действий.

8. Когда меры принимаются в соответствии с пунктами 1–7 выше, члены обязуются не прибегать в отношении таких мер к положениям пунктов 1(a) и 3 статьи XIX ГАТТ 1994 г. или пункта 2 статьи 8 Соглашения по защитным мерам.

9. Положения этой статьи остаются в силе на все время проведения реформы, как это определено в статье 20.

ЧАСТЬ IV

Статья 6

Обязательство по внутренней поддержке

1. Обязательства каждого члена по сокращению внутренней поддержки, содержащиеся в части IV его Перечня, распространяются на все виды внутренней поддержки, предоставляемой им сельскохозяйственным производителям, за исключением внутренних мер, которые не подлежат сокращению на основе критериев, изложенных в настоящей статье и в Приложении 2 к настоящему Соглашению. Эти обязательства выражаются в виде «Общего агрегатного показа-

теля поддержки» и «Ежегодного и окончательного уровней связывания обязательств».

2. В соответствии с Соглашением по промежуточному обзору Уругвайского раунда, где сказано, что государственные меры помощи, будь то прямые или косвенные, в целях поощрения развития сельского хозяйства и аграрной сферы являются неотъемлемой частью программ развития развивающихся стран; инвестиционные субсидии, которые, как правило, предоставляются сельскому хозяйству в развивающихся странах-членах; и субсидии на покрытие затрат в сельском хозяйстве, которые, как правило, предоставляются производителям с низкими доходами или бедным в отношении ресурсов в развивающихся странах-членах; освобождаются от обязательств по сокращению внутренней поддержки, которые в противном случае применялись бы к таким мерам, равно как и внутренняя поддержка производителям в развивающихся странах-членах, предоставляемая для целей поощрения диверсификации, замещающей выращивание незаконных наркотических культур. Включать внутреннюю поддержку, отвечающую критериям настоящего пункта, в расчет «Текущего общего АПП» для члена не требуется.

3. Считается, что член выполняет свои обязательства по сокращению внутренней поддержки в любом году, в котором его внутренняя поддержка, предоставляемая производителям сельскохозяйственной продукции, выраженная в виде «Текущего общего АПП», не превышает соответствующего

ежегодного или окончательного уровня связывающих обязательств, указанного в части IV Перечня этого члена.

4. (a) От члена не требуется включать в расчет «Текущего общего АПП» и не сокращать:

(i) внутреннюю поддержку, связанную с конкретным продуктом, которая в противном случае должна была бы включаться в расчет «Текущего АПП» члена, когда такая поддержка не превышает 5 процентов от общей стоимости производства основного сельскохозяйственного продукта этого члена в течение соответствующего года; и

(ii) внутреннюю поддержку, не связанную с конкретным продуктом, которая в противном случае должна была бы включаться в расчет «Текущего АПП» члена, когда такая поддержка не превышает 5 процентов от общей стоимости сельскохозяйственной продукции этого члена.

(b) Для развивающихся стран-членов минимальная процентная доля по настоящему пункту составляет 10 процентов.

5. (a) Прямые выплаты по программам ограничения производства не охватываются обязательствами по сокращению внутренней поддержки, если:

(i) такие выплаты привязаны к фиксированным площадям и урожаям; или

(ii) такие выплаты производятся на основе 85 процентов или менее от базового уровня производства; или

(iii) выплаты в секторе животноводства производятся, ис-

ходя из фиксированной численности поголовья.

(b) Освобождение от обязательств по сокращению прямых выплат, отвечающих указанным выше критериям, осуществляется путем исключения суммы этих прямых выплат из расчета «Текущего общего АПП» данного члена.

Статья 7

Общие правило по внутренней поддержке

1. Каждый член обеспечивает, чтобы любые меры внутренней поддержки для сельскохозяйственных производителей, не подпадающие под обязательства о сокращении, поскольку они отвечают критериям, изложенным в Приложении 2 к настоящему Соглашению, соответствовали указанному Приложению.

2. (a) Любая мера внутренней поддержки для сельскохозяйственных производителей, включая любое изменение такой меры, и любая мера, вводимая впоследствии, которая не отвечает критериям, изложенным в Приложении 2 к настоящему Соглашению или не может быть исключена из сокращения на основании какого-либо другого положения данного Соглашения, включается в расчет «Текущего общего АПП» данного члена.

(b) Когда обязательство по «Общему АПП» не фигурирует в части IV Перечня члена, этот член не предоставляет поддержку сельскохозяйственным производителям сверх соответствующего минимального уровня, указанного в пункте 4 статьи 6.

ЧАСТЬ V

Статья 8

Обязательство по экспортной конкуренции

Каждый член обязуется не предоставлять экспортные субсидии, кроме как в соответствии с настоящим Соглашением и с обязательствами, указанными в Перечне этого члена.

Статья 9

Обязательство по экспортным субсидиям

1. Согласно настоящему Соглашению в обязательствах по сокращению учитываются следующие экспортные субсидии:

(а) предоставление правительствами или их учреждениями прямых субсидий, включая платежи натурой, фирме, отрасли промышленности, производителям сельскохозяйственного продукта, кооперативу или иной ассоциации таких производителей, или совету по сбыту, в зависимости от осуществления экспорта;

(б) продажа или передача для экспорта правительствами или их учреждениями некоммерческих запасов сельскохозяйственных продуктов по цене ниже сопоставимой цены, устанавливаемой на аналогичный продукт для покупателей на внутреннем рынке;

(с) выплаты при экспорте сельскохозяйственного продукта, которые финансируются посредством правительства, будь то за счет государственных средств или нет, включая выплаты, которые финансируются за счет выручки от сбо-

ров на соответствующий сельскохозяйственный продукт или на сельскохозяйственный продукт, из которого экспортный продукт получен;

(d) предоставление субсидий для снижения издержек обращения при экспорте сельскохозяйственных продуктов (кроме широко распространенных услуг по содействию развитию экспорта и консультационных услуг), включая расходы на погрузочно-разгрузочные работы, повышение качества продукции и прочие расходы по переработке, а также расходы, связанные с международными перевозками и фрахтом;

(e) тарифы на внутренние перевозки и фрахт при поставках на экспорт, установленные или предписанные правительствами на условиях более благоприятных, чем при перевозках грузов, не являющихся экспортными;

(f) субсидирование сельскохозяйственных продуктов в зависимости от их включения в экспортную продукцию.

2. (a) За исключением предусмотренного в подпункте (b), уровни обязательств по экспортным субсидиям на каждый год периода реализации, как это указано в Перечне члена, означают в отношении экспортных субсидий, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи, следующее:

(i) в случае обязательств по сокращению бюджетных расходов – максимальный уровень расходов на такие субсидии, которые могут быть предусмотрены или предоставлены в данном году в отношении определенного сельскохозяй-

ственного продукта или группы продуктов; и

(ii) в случае обязательств по количественному сокращению в отношении экспорта – максимальное количество сельскохозяйственного продукта или группы продуктов, в отношении которого такие экспортные субсидии могут быть предоставлены в данном году.

(b) В любой год, начиная со второго и по пятый, периода реализации член может предоставить экспортные субсидии, перечисленные в вышеупомянутом пункте 1 выше, в отдельно взятом году сверх уровня соответствующих годовых обязательств в отношении продуктов или группы продуктов, указанных в части IV Перечня этого члена, при условии, что:

(i) совокупная сумма бюджетных расходов на такие субсидии с начала периода реализации по рассматриваемый год включительно не превышает совокупные суммы, которые получались бы в результате полного выполнения соответствующего годового обязательства по уровням расходов, указанного в Перечне этого члена, более чем на 3 процента от уровня таких бюджетных расходов в базовый период;

(ii) совокупное количество экспорта с использованием таких экспортных субсидий с начала периода реализации по рассматриваемый год включительно не превышает совокупное количество экспорта, которое получалось бы в результате полного выполнения соответствующего годового обязательства в отношении количественных уровней, указанного в Перечне члена, более чем на 1,75 процента от количеств

базового периода;

(iii) общая совокупная сумма бюджетных расходов на такие экспортные субсидии и объемы экспорта, в отношении которых предоставляются экспортные субсидии в течение всего периода реализации, не превышает общей суммы, которая получалась бы при полном выполнении соответствующего годового обязательства, указанного в Перечне этого члена; и (iv) бюджетные расходы члена на экспортные субсидии и объемы экспорта, в отношении которых предоставляются такие субсидии, в конце периода реализации не превышают соответственно 64 процентов и 79 процентов от уровня базового периода 1986–1990 гг. Для развивающихся стран-членов этот процент составляет соответственно 76 и 86 процентов.

3. Обязательства, относящиеся к ограничению сферы применения субсидирования экспорта, указаны в Списках уступок.

4. В течение периода реализации от развивающихся стран-членов не требуется выполнять обязательства в отношении экспортных субсидий, перечисленных в подпунктах (d) и (e) пункта 1 выше, если только это не используется для обхода обязательств по сокращению.

Статья 10

Предупреждение обхода обязательств по экспортным субсидиям

1. Экспортные субсидии, которые не перечислены в пунк-

те 1 статьи 9, не будут применяться таким образом, чтобы это приводило или угрожало привести к обходу обязательств по экспортным субсидиям; некоммерческие сделки также не используются для обхода таких обязательств.

2. Члены обязуются вести работу по выработке согласованных на международном уровне правил в области предоставления экспортных кредитов, гарантий по экспортным кредитам или программ страхования и, после достижения согласия в отношении таких правил, предоставлять экспортные кредиты, гарантии по экспортным кредитам или программы страхования только в соответствии с такими правилами.

3. Любой член, утверждающий, что какое-либо количество товаров, экспортированное сверх уровня обязательств по сокращению, не было субсидировано, должен обосновать то, что никакая экспортная субсидия независимо от того, указана ли она в статье 9 или нет, не была предоставлена в отношении данного количества экспорта.

4. Члены, являющиеся донорами международной продовольственной помощи, обеспечивают:

(а) чтобы предоставление международной продовольственной помощи не было прямо или косвенно связано с коммерческим экспортом сельскохозяйственных продуктов в страны-получатели помощи;

(б) чтобы сделки по международной продовольственной помощи, включая двустороннюю продовольственную по-

мощь в денежной форме, осуществлялись в соответствии с «Принципами передачи излишков и обязательствами по проведению консультаций» ФАО, включая в соответствующих случаях Систему обычных маркетинговых требований (ОМТ); и

(с) чтобы такая помощь предоставлялась, по возможности, полностью в форме грантов или на условиях не менее благоприятных, чем условия, предусмотренные в статье IV Конвенции о продовольственной помощи 1986 года.

Статья 11

Инкорпорированные продукты

Ни в коем случае субсидия, выплаченная на единицу инкорпорированного сырьевого сельскохозяйственного продукта, не может превышать экспортную субсидию на единицу продукции, которая была бы выплачена в случае экспорта сырьевого продукта как такового.

ЧАСТЬ VI

Статья 12

Правило в отношении запрещений и ограничений экспорта

1. Когда любой член устанавливает любое новое запрещение или ограничение в отношении экспорта продовольствия в соответствии с пунктом 2 (а) статьи XI ГАТТ 1994 г., этот член соблюдает следующие положения:

(а) член, устанавливающий запрещение или ограничение

экспорта, должным образом учитывает последствия такого запрещения или ограничения для продовольственной безопасности импортирующего члена;

(b) до установления любым членом запрещения или ограничения экспорта он направляет заблаговременно, насколько раньше это практически возможно²⁰, письменное уведомление в Комитет по сельскому хозяйству с информацией о характере и продолжительности применения такой меры и проводит консультации, по просьбе, с любым другим членом, имеющим существенный интерес в качестве импортера, по любому вопросу, относящемуся к рассматриваемой мере. Член, устанавливающий такое запрещение или ограничение экспорта, предоставляет, по просьбе, другому члену всю необходимую информацию.

2. Положения настоящей статьи не применяются ни к какой развивающейся стране-члену, если только мера не принята развивающейся страной-членом, которая является нетто-экспортером конкретного вида продовольствия.

ЧАСТЬ VII

Статья 13

Должная сдержанность

В продолжение периода реализации, невзирая на положения ГАТТ 1994 г. и Соглашения по субсидиям и компенса-

²⁰ Прим. составителей. В официальной публикации содержится опечатка – лишнее слово «...возможно, сроки письменное уведомление...».

ционными мерам (именуемого в настоящей статье как «Соглашение о субсидиях»):

(а) меры внутренней поддержки, полностью соответствующие положениям Приложения 2 к настоящему Соглашению:

(i) считаются субсидиями, не дающими основания для введения компенсационных пошлин²¹;

(ii) исключаются из действий, предпринимаемых на основе статьи XVI ГАТТ 1994 г. и части III Соглашения о субсидиях; и

(iii) исключаются из действий, предпринимаемых на основе не являющихся нарушениями аннулирования или сокращения выгод от тарифных уступок, предоставленных другому члену по статье II ГАТТ 1994 г., в смысле пункта 1 (b) статьи XXIII ГАТТ 1994 г.;

(b) меры внутренней поддержки, полностью соответствующие положениям статьи 6 настоящего Соглашения, включая прямые выплаты, соответствующие требованиям пункта 5 этой статьи, как это указано в Перечне каждого члена, а также внутренняя поддержка в рамках минимальных уровней и в соответствии с пунктом 2 статьи 6:

(i) освобождаются от обложения компенсационными пошлинами, если только не будет установлен ущерб или угроза

²¹ Под «компенсационными пошлинами», которые упоминаются в настоящей статье, имеются в виду пошлины, охватываемые статьей VI ГАТТ 1994 г. и частью V Соглашения по субсидиям и компенсационным мерам.

ущерб в соответствии со статьей VI ГАТТ 1994 г. и частью V Соглашения о субсидиях, и должна сдержанность будет проявлена при возбуждении любого расследования по введению компенсационных пошлин;

(ii) исключаются из действий, предпринимаемых на основе пункта I статьи XVI ГАТТ 1994 г. или статей 5 и 6 Соглашения о субсидиях, при условии, что осуществление таких мер не приводит к предоставлению поддержки в отношении конкретного продукта сверх объема поддержки, предоставленной в течение 1992 торгового года; и

(iii) исключаются из действий, предпринимаемых на основе не являющихся нарушениями аннулирования или сокращения выгод от тарифных уступок, предоставленных другому члену на основе статьи II ГАТТ 1994 г., по смыслу пункта 1 (b) статьи XXIII ГАТТ 1994 г., при условии, что осуществление таких мер не приводит к предоставлению поддержки по конкретному продукту сверх объема поддержки, предоставленной в течение 1992 торгового года;

(c) экспортные субсидии, полностью соответствующие положениям части Y настоящего Соглашения, как это указано в Перечне каждого члена:

(i) подпадают под введение компенсационных пошлин только вследствие определения ущерба или угрозы ущерба, определенного с учетом объема, воздействия на цены или последующего влияния согласно статье VI ГАТТ 1994 г. и части V Соглашения о субсидиях, и должна сдержанность

будет проявлена при возбуждении любого расследования по введению компенсационных пошлин;

(ii) исключаются из действий, предпринимаемых на основе статьи XVI ГАТТ 1994 г. или статей 3, 5 и 6 Соглашения о субсидиях.

ЧАСТЬ VIII

Статья 14

Санитарные и фитосанитарные меры

Члены соглашаются ввести в действие Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер.

ЧАСТЬ IX

Статья 15

Специальный и дифференцированный режим

1. Признавая, что дифференцированный и более благоприятный режим для развивающихся стран-членов является неотъемлемой частью переговоров, в отношении обязательств этих стран обеспечивается специальный и дифференцированный режим, предусмотренный соответствующими положениями настоящего Соглашения и закреплённый в Перечнях уступок и обязательств.

2. Развивающимся странам-членам предоставляется гибкость для выполнения обязательств по сокращению в течение периода продолжительностью до 10 лет. От наименее развитых стран-членов не требуется принимать на себя обязательства по сокращению.

ЧАСТЬ X

Статья 16

Наименее развитые страны и развивающиеся страны, являющиеся нетто-импортерами продовольствия

1. Развитые страны-члены предпринимают такие действия, которые предусмотрены в рамках Решения о мерах, касающихся возможных негативных последствий программы реформы для наименее развитых стран и развивающихся стран, являющихся нетто-импортерами продовольствия.

2. Комитет по сельскому хозяйству соответствующим образом следит за выполнением этого Решения.

ЧАСТЬ XI

Статья 17

Комитет по сельскому хозяйству

Настоящим учреждается Комитет по сельскому хозяйству.

Статья 18

Рассмотрение хода выполнения обязательств

1. Ход выполнения обязательств, согласованных в рамках программы реформы Уругвайского раунда, рассматривается Комитетом по сельскому хозяйству.

2. Рассмотрение хода выполнения обязательств осуществляется на основе уведомлений, представляемых членами по таким вопросам и с такой периодичностью, которые подле-

жат определению, а также на основе такой документации, подготовка которой может быть поручена Секретариату для облегчения процесса рассмотрения.

3. В дополнение к уведомлениям, подлежащим представлению согласно пункту 2, надлежит безотлагательно уведомлять о любой новой мере по внутренней поддержке или об изменении действующей меры, по которой запрошено изъятие из сокращений. В таком уведомлении содержатся подробности о новой или измененной мере и о ее соответствии согласованным критериям, изложенным либо в статье 6, либо в Приложении 2.

4. В процессе рассмотрения члены должным образом учитывают влияние чрезмерных уровней инфляции на способность какого-либо члена выполнять его обязательства по внутренней поддержке.

5. Члены соглашаются ежегодно проводить консультации в Комитете по сельскому хозяйству относительно их участия в нормальном росте мировой торговли сельскохозяйственными продуктами в рамках обязательств по экспортным субсидиям согласно настоящему Соглашению.

6. Процесс рассмотрения дает членам возможность поднимать любые вопросы, относящиеся к выполнению обязательств по программе реформы, как это изложено в настоящем Соглашении.

7. Любой член может довести до сведения Комитета по сельскому хозяйству любую меру, о которой, по его мнению,

должен был бы уведомить другой член.

Статья 19

Консультации и урегулирование споров

Положения статей XXII и XXIII ГАТТ 1994 г., в том виде, как они разработаны и применяются в Договоренности о разрешении споров, применяются к консультациям и урегулированию споров в рамках настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ XII

Статья 20

Продолжение процесса реформы

Признавая, что реализация долгосрочной цели по значительному и последовательному сокращению поддержки и защиты, ведущая к фундаментальной реформе, является непрерывным процессом, члены соглашаются, что за год до конца периода реализации Соглашения будут начаты переговоры о продолжении этого процесса, с учетом:

(а) опыта по выполнению обязательств по сокращению, накопленного к этой дате,

(б) воздействия обязательств в отношении сокращения на мировую торговлю в сфере сельского хозяйства;

(с) неторговых проблем, специального и дифференцированного режима для развивающихся стран-членов и цели создания справедливой и ориентированной на рынок системы торговли в области сельского хозяйства, а также других целей и проблем, упомянутых в преамбуле к настоящему Со-

глашению; и

(d) дальнейших обязательств, принятия которых необходимо добиться для достижения вышеупомянутых долгосрочных целей.

ЧАСТЬ XIII

Статья 21

Заключительные положения

1. Положения ГАТТ 1994 г. и других Многосторонних торговых соглашений, приведенных в Приложении 1А к Соглашению по ВТО, применяются с соблюдением положений настоящего Соглашения.

2. Приложения к настоящему Соглашению составляют неотъемлемую часть этого Соглашения.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ОХВАТЫВАЕМЫЕ ПРОДУКТЫ

1. Настоящим Соглашением охватываются следующие продукты.

(i) Группы 1—24 ГС, за исключением рыбы и рыбопродуктов, а также*

(ii)	Код ГС	2905.43	(маннит)
	Код ГС	2905.44	(сорбит)
	Позиция ГС	33.01	(эфирные масла)
	Позиция ГС	35.01 – 35.05	(альбуминовые вещества, модифицированные крахмалы, клеи)
	Код ГС	3809.10	(апперетирующие составы)
	Код ГС	3823.60	(сорбитол, прочие продукты)
	Позиция ГС	41.01 – 41.03	(шкуры и кожевенное сырье)
	Позиция ГС	43.01	(невыведенная пушнина)
	Позиция ГС	50.01 – 50.03	(шелк-сырец и отходы шелка)
	Позиция ГС	51.01 – 51.03	(шерсть и волос животных)
	Позиция ГС	52.01 – 52.03	(хлопок-сырец, отходы хлопка, волокно хлопковое кардованное или чесаное)
	Позиция ГС	53.01	(лен-сырец)
	Позиция ГС	53.02	(пенька сырая)

Приведенный выше список не ограничивает перечень продуктов, охватываемых Соглашением по применению санитарных и фитосанитарных мер.

*Описания продуктов, приводимые в круглых скобках, не обязательно являются исчерпывающими.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

ВНУТРЕННЯЯ ПОДДЕРЖКА: ОСНОВАНИЕ ДЛЯ ОСВОБОЖДЕНИЯ ОТ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО СОКРАЩЕНИЮ

1. Меры внутренней поддержки, в отношении которых запрашивается освобождение от обязательств по сокращению, должны отвечать важнейшему требованию: не оказывать или оказывать как можно меньшее неблагоприятное воздействие на торговлю или производство. Соответственно, все меры, в отношении которых запрашивается освобождение, должны соответствовать следующим основным критериям:

(а) данная поддержка предоставляется на основе финансируемой из государственного бюджета правительственной программы (включая не востребованные правительством доходы), а не за счет перечисления средств от потребителей; и

(б) данная поддержка не имеет следствием поддержание цен производителей;

а также связанным с реализацией политики специфическим критериям и условиям, изложенным ниже.

Правительственные программы предоставления услуг

2. Услуги общего характера

Меры такого рода предусматривают расходы (или не востребованные доходы) для выполнения программ, на основе которых предоставляются услуги или льготы сельскому хозяйству или сельским жителям. Ими не охватываются прямые выплаты тем, кто занимается производством или переработкой. Такие программы, включенные в приводимый

перечень, но не ограниченные им, должны отвечать общим критериям, указанным в пункте 1 выше, и конкретным условиям проведения политики, изложенным ниже:

(a) научные исследования, в том числе общего характера, исследования в связи с программами охраны окружающей среды, и исследовательские программы по конкретным продуктам;

(b) борьба с вредителями и с болезнями, включая общие меры борьбы с вредителями и с болезнями и меры, относящиеся к конкретному продукту, как, например, системы раннего предупреждения, карантин и уничтожение;

(c) услуги по подготовке кадров, включая как общие, так и специальные приспособления для обучения;

(d) услуги по распространению знаний и опыта и консультационные услуги, включая предоставление средств для облегчения передачи информации и результатов исследований производителям и потребителям;

(e) инспекционные услуги, включая общие инспекционные услуги и проверку отдельных продуктов для целей здравоохранения, безопасности, сортировки по качеству или стандартизации;

(f) услуги по маркетингу и продвижению на рынок, включая маркетинговую информацию, консультации и продвижение конкретных продуктов, но исключая расходы на неконкретные цели, которые могут быть использованы продавцами для снижения их продажных цен или предоставления

прямых экономических льгот покупателям; и

(g) услуги по инфраструктурному обеспечению, включая: электроснабжение, дороги и другие средства транспорта, рыночное и портовое оборудование, водоснабжение, плотины и дренажные системы, работы по созданию инфраструктуры в сочетании с программами по охране окружающей среды. Во всех случаях расходы направляются только на оборудование или строительство капитальных сооружений и исключается субсидирование объектов инфраструктуры в фермерских хозяйствах, если это не касается сетей общедоступных сооружений общественного пользования. Не включаются субсидии на покрытие затрат и эксплуатационных расходов или сборы с потребителя, имеющего льготы.

3. Создание государственных резервов для обеспечения продовольственной безопасности²²

Расходы (или невостребованные доходы) для целей накопления и хранения запасов продовольствия, которые составляют неотъемлемую часть указанной в национальном законодательстве программы по обеспечению продоволь-

²² Для целей пункта 3 настоящего Приложения правительственные программы создания резервов для обеспечения продовольственной безопасности развивающихся стран, которые реализуются на транспарентной основе и в соответствии с официально опубликованными объективными критериями или руководящими указаниями, рассматриваются как соответствующие положениям настоящего пункта, включая программы, в рамках которых запасы продовольствия для обеспечения продовольственной безопасности приобретаются и отпускаются по регулируемым ценам, при условии, что разница между ценой приобретения и внешней справочной ценой засчитывается в АПП.

ственной безопасности. Она может охватывать правительственную помощь частным складам продовольствия.

Объем и накопление таких резервов соответствуют заранее определенным целям, относящимся исключительно к продовольственной безопасности. Процесс накопления и распределения резервов должен быть транспарентным с финансовой точки зрения. Закупки продовольствия правительством осуществляются по текущим рыночным ценам, а продажи из продовольственных резервов – по ценам не ниже, чем текущие внутренние рыночные цены на конкретный продукт соответствующего качества.

4. Внутренняя продовольственная помощь²³

Расходы (или не востребованные доходы) на предоставление внутренней продовольственной помощи нуждающейся части населения.

Право на получение продовольственной помощи связано с четко определенными критериями, относящимися к целям обеспечения питанием. Такая помощь предоставляется в форме прямых поставок продовольствия заинтересованным лицам или предоставления средств, позволяющих приобрести пищу правомочными реципиентами продовольствия по рыночным или субсидируемым ценам. Закупки продоволь-

²³ Для целей пунктов 3 и 4 настоящего Приложения продовольственное снабжение по субсидируемым ценам для обеспечения на регулярной основе потребностей в продовольствии городских и сельских бедных слоев населения в развивающихся странах по разумным ценам считается как соответствующее положением этого пункта.

ствия правительством осуществляются по текущим рыночным ценам, а финансирование и управление являются транспарентными.

5. Прямые выплаты производителям

Поддержка, предоставляемая в виде прямых выплат (или не востребуемые доходы, включая платежи в натуральном выражении) производителям, в отношении которых запрашивается освобождение от обязательств по сокращению, должна соответствовать основным критериям, изложенным в пункте 1 выше, равно как и специфическим критериям, применяемым к индивидуальным видам прямых выплат, как это указано в пунктах 6—13 ниже. Когда освобождение от сокращения запрашивается в отношении любого существующего или нового вида прямых выплат, кроме тех, которые указаны в пунктах 6—13, то это должно соответствовать критериям (b)—

(e) пункта 6 в дополнение к общим критериям, изложенным в пункте 1.

6. «Несвязанная» поддержка доходов

(a) Право на такие выплаты определяется четко установленными критериями, такими как доход, статус как производителя или землевладельца, степень загрузки или уровень производства в определенный и фиксированный базовый период.

(b) Сумма таких выплат в любом данном году не связана с и не основывается на виде или объеме продукции (включая

поголовье скота), произведенной данным производителем в любом году после базового периода,

(с) Сумма таких выплат в любом данном году не связана с и не основывается на ценах, внутренних или мировых, относящихся к любой продукции, произведенной в любом году после базового периода.²⁴

(d) Сумма таких выплат в любом данном году не связана с и не основывается на факторах производства, задействованных в любом году после базового периода.

(е) Для получения таких выплат производства не требуется.

7. Финансовое участие правительства в программах страхования и обеспечения доходов

(а) Право на такие выплаты определяется потерями в доходах (причем учитываются только доходы, получаемые от сельского хозяйства), которые превышают 30 процентов от среднего валового дохода или эквивалента в виде чистого дохода (исключая любые выплаты, полученные по таким или аналогичным программам) за предыдущий трехлетний период или от среднего показателя за три года, рассчитанного на основе предыдущего пятилетнего периода, из которого исключены самый высокий и самый низкий годовые показатели. Любой производитель, отвечающий этому условию, имеет право на получение выплат.

²⁴ Прим. составителей. В официальной публикации содержится опечатка – повтор п. (с).

(b) Сумма таких выплат компенсирует менее 70 процентов потерь производителя в доходе за тот год, в котором производитель получает право на получение такой помощи.

(c) Сумма любых таких выплат зависит только от дохода; она не зависит от вида или объема продукции (включая поголовье скота), произведенной данным производителем; или от цен, внутренних или мировых, применяемых в отношении такой продукции; или от используемых факторов производства.

(d) Когда производитель получает в одном и том же году выплаты на основе настоящего пункта и на основе пункта 8 (помощь при стихийных бедствиях), общий размер таких выплат составляет менее 100 процентов общих потерь производителя.

8. Выплаты (осуществляемые либо напрямую, либо путем финансового участия правительства в программах страхования урожая) в порядке помощи при стихийных бедствиях.

(a) Право на такие выплаты возникает только после официального признания правительственными органами, что стихийное или подобное бедствие (включая вспышки заболеваний, заражение вредителями, ядерные аварии и войну на территории данного члена) произошло или имеет место; и обуславливается производственными потерями, которые превышают 30 процентов от среднего уровня производства за предшествующий трехлетний период или от среднего показателя за три года, рассчитанного на основе предшеству-

ющего пятилетнего периода, из которого исключены самый высокий и самый низкий годовые показатели.

(b) Выплаты, производимые в связи с бедствием, применяются только в отношении возникших вследствие рассматриваемых стихийных бедствий потерь дохода, поголовья скота (включая платежи в связи с ветеринарным обслуживанием животных), земли или других факторов производства.

(c) Выплаты компенсируют не более чем общую стоимость таких потерь и не обусловлены требованием или конкретным предписанием вида или количества будущей продукции.

(d) Выплаты, произведенные во время стихийного бедствия, не превышают уровень, необходимый для предупреждения или смягчения дальнейших потерь, определенных в критерии (b) выше.

(e) Когда производитель получает в одном и том же году выплаты на основе настоящего пункта и на основе пункта 7 (программы страхования и обеспечения дохода), общий размер таких платежей не превышает 100 процентов общих потерь производителя.

9. Содействие структурным изменениям посредством программ, побуждающих производителей прекратить свою деятельность

(a) Право на такие выплаты обуславливается соответствием четко определенным критериям в рамках программ,

предназначенных для облегчения прекращения деятельности лиц, занятых производством товарной сельскохозяйственной продукции, или их перемещения в сектора деятельности, не относящейся к сельскому хозяйству.

(b) Выплаты обусловлены полным и непрерывным прекращением производства товарной сельскохозяйственной продукции реципиентом.

10. Содействие структурным изменениям посредством программ по прекращению использования ресурсов

(a) Право на такие выплаты обуславливается соответствием четко определенным критериями в рамках программ, направленных на прекращение использования земли или других ресурсов, включая домашний скот, для целей производства товарной сельскохозяйственной продукции.

(b) Выплаты зависят от исключения земли из сферы производства товарной сельскохозяйственной продукции самое меньшее на три года, а в случае с домашним скотом – от его убоя или окончательного избавления от него на постоянной основе.

(c) Для реализации выплат не требуется и не предписывается конкретно какое-либо альтернативное использование таких земель и других ресурсов, связанное с производством товарной сельскохозяйственной продукции.

(d) Выплаты не зависят ни от видов, ни от количества продукции, ни от цен, внутренних или мировых, применяемых в отношении продукции, произведенной с использованием

земли или других ресурсов, остающихся в производстве.

11. Содействие структурным изменениям посредством стимулирования инвестиций

(а) Право на такие выплаты обусловливается соответствием четко определенным критериям в рамках правительственных программ, предназначенных для содействия финансовой или физической реструктуризации в деятельности производителя вследствие объективно доказанных структурных потерь. Право на такие выплаты может также основываться на четко определенной правительственной программе по денационализации сельскохозяйственных угодий.

(b) Сумма таких выплат в любом конкретном году не обуславливается и не определяется видами или объемами продукции (включая поголовье скота), произведенной данным производителем в любом году после базового периода за исключением предусмотренного критерием (е) ниже.

(c) Сумма таких выплат в любом данном году не обуславливается с и не определяется ценами, внутренними или мировыми, на любую продукцию, произведенную в любом году после базового периода.

(d) Выплаты предоставляются только на период времени, необходимый для реализации инвестиций, в отношении которых они предназначены.

(e) При выплатах реципиентам не наказывается и никаким образом не указывается, какие сельскохозяйственные продукты должны быть произведены реципиентами, за ис-

ключением требования к ним не производить какой-либо конкретный продукт.

(f) Выплаты ограничиваются суммой, требуемой для компенсации структурного ущерба.

12. Платежи по программам охраны окружающей среды

(a) Право на такие выплаты регулируется как часть четко определенной правительственной программы охраны или сохранения окружающей среды и зависит от выполнения конкретных условий, предусмотренных данной правительственной программой, включая условия, относящиеся к методам производства или затратам.

(b) Сумма выплат ограничивается размерами дополнительных расходов или потерь дохода, связанных с выполнением правительственной программы.

13. Выплаты по программам региональной помощи

(a) Право на такие выплаты предоставляется лишь производителям в неблагоприятных регионах. Каждый такой регион должен представлять собой четко обозначенную географическую зону, иметь определенные экономические и административные признаки и рассматриваться как неблагоприятный на основе нейтральных и объективных критериев, четко изложенных в законе или нормативном акте и свидетельствующих о том, что трудности данного региона порождены более серьезными причинами, чем просто временные обстоятельства.

(b) Сумма таких выплат в любом данном году не обуслав-

ливается и не определяется видами или объемами продукции (включая поголовье скота), произведенной данным производителем в любом году после базового периода, за исключением сокращения производства этой продукции.

(с) Сумма таких выплат в любом данном году не обуславливается и не определяется ценами, внутренними или мировыми, применяемыми в отношении любой продукции, произведенной в любом году после базового периода.

(d) Выплаты предоставляются только производителям в регионах, имеющих право на помощь, однако, как правило, доступны для всех производителей в таких регионах.

(е) Выплаты, связанные с факторами производства, осуществляются по регрессивной шкале сверх порогового уровня по данному фактору производства.

(f) Выплаты ограничиваются размерами дополнительных расходов или потерь дохода, связанных с осуществлением сельскохозяйственного производства на обозначенной территории.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ВНУТРЕННЯЯ ПОДДЕРЖКА: РАСЧЕТ АГРЕГИРОВАННОГО ПОКАЗАТЕЛЯ ПОДДЕРЖКИ

1. При условии соблюдения положений Статьи 6 агрегированный показатель поддержки (АПП) рассчитывается на основе продуктового специфицирования по каждому основному сельскохозяйственному продукту, в отношении кото-

рого производится поддержка рыночных цен, осуществляются не относящиеся к исключениям прямые платежи или предоставляется любая другая субсидия, не являющаяся исключением из обязательств по сокращению («прочие, не являющиеся исключениями меры»). Поддержка, предоставляемая не на основе продуктового специфицирования, сводится в общий несвязанный с конкретными продуктами АПП и выражается в суммарном денежном исчислении.

2. Субсидиями в рамках пункта 1 охватываются как бюджетные расходы, так и доходы, не востребованные правительствами или их представителями.

3. Включается поддержка как на национальном, так и на субнациональном уровне.

4. Конкретные сельскохозяйственные налоги или сборы, выплачиваемые производителями, вычитаются из АПП.

5. АПП, рассчитанный с учетом нижеизложенного применительно к базовому периоду, представляет собой исходный уровень для выполнения обязательства по сокращению внутренней поддержки.

6. По каждому основному сельскохозяйственному продукту рассчитывается специфический АПП, выражаемый в суммарной денежной форме.

7. АПП рассчитывается с наиболее практически достигаемым приближением к пункту первой продажи основного сельскохозяйственного продукта. Меры по поддержке предприятий по переработке сельскохозяйственной продук-

ции включаются в том объеме, в каком они создают льготы для производителей основных сельскохозяйственных продуктов.

8. Поддержка рыночных цен: поддержка рыночных цен рассчитывается на основе разницы между фиксированной внешней справочной ценой и применяемой регулируемой ценой, помноженной на количество продукции, в отношении которой действует регулируемая цена. Бюджетные платежи, осуществляемые для поддержания этой разницы, как то расходы по закупке или хранению, не включаются в АПП.

9. Фиксированная внешняя справочная цена устанавливается на основе цен 1986–1988 годов и, как правило, является средней ценой ФОБ единицы основного сельскохозяйственного продукта в нетто-экспортирующей стране и средней ценой СИФ единицы основного сельскохозяйственного продукта в нетто-импортирующей стране в базовый период. Фиксированная справочная цена при необходимости может быть скорректирована с учетом различий в качестве.

10. Не являющиеся исключениями прямые выплаты: не являющиеся исключениями прямые выплаты, которые зависят от разницы в ценах, рассчитываются либо с использованием разницы между фиксированной справочной ценой и применяемой регулируемой ценой, помноженной на количество продукции, в отношении которой предусмотрено действие регулируемой цены, либо использование бюджетных

расходов²⁵.

11. Фиксированная справочная цена устанавливается на основе цен 1986–1988 годов и, как правило, является действующей ценой, используемой при определении норм выплат.

12. Не являющиеся исключениями прямые выплаты, в основе которых лежат не ценовые, а прочие факторы, оцениваются по использованию бюджетных расходов.

13. Прочие не являющиеся исключениями меры, включая субсидирование затрат и другие меры, как то меры по уменьшению издержек обращения: стоимость таких мер оценивается по использованию правительственных бюджетных расходов или же в тех случаях, когда использование бюджетных расходов не отражает в полной мере размера данной субсидии, основой для расчета субсидии является разница между ценой субсидируемого продукта или услуги и репрезентативной рыночной ценой аналогичного продукта или услуги, помноженной на количество продуктов или услуг.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

ВНУТРЕННЯЯ ПОДДЕРЖКА: РАСЧЕТ ЭКВИВАЛЕНТНОГО ПОКАЗАТЕЛЯ ПОДДЕРЖКИ

1. При условии соблюдения положений статьи 6 эквивалентный показатель поддержки рассчитывается в отноше-

²⁵ Прим. составителей. В официальной публикации содержится опечатка «бюджетные расходы».

нии всех основных сельскохозяйственных продуктов, в отношении которых производится поддержка рыночных цен, как это определено в Приложении 3, но для которых расчет этого компонента АПП практически неосуществим. Применительно к таким продуктам исходный уровень для выполнения обязательств по сокращению внутренней поддержки состоит из компонента поддержки рыночной цены, выраженного в виде эквивалентного показателя поддержки согласно пункту 2 ниже, а также не являющихся исключениями прямых выплат и другой не являющейся исключением поддержки, которые оцениваются в соответствии с пунктом 3 ниже. Включается поддержка как на национальном, так и на субнациональном уровне.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.